

Riječ izdavača

Čovjek je društveno biće, te svoje materijalne i duhovne potrebe zadovoljava u okrilju socijalne i kulturne razmjene i suradnje. Jezik je najvažnije, ali i najjednostavnije sredstvo komunikacije među ljudima. Jasno je kako ljudske zajednice i pojedinci ne mogu imati osobite uzajamne koristi od potencijala kojima raspolažu ako ne poznaju jezik drugoga. U davnoj prošlosti međusobna udaljenost pojedinih ljudskih zajednica, materijalna i duhovna razmjena i suradnja odvijala se obično između susjednih država i zajednica, a geografski udaljene kulture upoznavale su se isključivo putem posrednika. Međutim, u vremenu kada je svijet postao „globalnim selom“, kulturna razmjena i suradnja, pa time i potreba za poznavanjem jezika, stvari su od životnog značaja za svaku kulturu.

Kulturna razmjena između Irana i Bosne i Hercegovine, prema raspoloživim historijskim izvorima, traje već više od šeststo godina i datira još iz vremena bogumila. Znanstveni i književni radovi na perzijskom jeziku koji se čuvaju u Gazi Husrev-begovoj biblioteci u Sarajevu najbolja su svjedočanstva povezanosti učenih Bosanaca sa perzijskim jezikom.

Ljubav prema perzijskom jeziku i književnosti na prostorima Bosne i Hercegovine nije splasnula ni nakon povlačenja Osmanske imperije sa ovih prostora, mada je osmanska vlast bila značajnom potporom ovoj kulturnoj baštini. Naprotiv, i u poslijeosmanskom razdoblju među bosanskohercegovačkom duhovnom i kulturnom elitom nastavljene su sesije čitanja i tumačenja Mesnevijske, a prevođena su i tumačena književna djela i ostalih glasovitih perzijskih autora poput Sa'dija, Hajama i Džamija. Razlog tome je u činjenici da su Osmanlije bili samo posrednici u ovoj kulturnoj perzijsko-bosanskoj interakciji, koja seže i u predosmansko razdoblje. Ovdje treba napomenuti i to da perzijski jezik, kao i slavenski jezici, pa tako i bosanski, spada u indo-evropsku grupu jezika, te i ta veza između ove dvije kulture nije zanemariva. Međutim, u postosmanskom razdoblju, dolaskom austrougarske uprave na ovo područje, a kasnije i uspostavljanjem komunističke vlasti, nastupa doba postepenog, ali ubrzanog usvajanja zapadne kulture i kulturnih obrazaca u bosanskohercegovačkom društvu, zbog čega nastaje velika praznina u komunikaciji sa kulturom Istoka, te i perzijski jezik polahko nestaje sa bosanskohercegovačke kulturne scene.

Osnivanje Katedre za perzijski jezik na Filozofskom fakultetu u Sarajevu, 1950. godine, predstavljalo je iskru nade za prijatelje i poklonike perzijskog jezika i književnosti, ali

mnogo značajniji obrat, čini se, desio se paralelno sa agresijom i genocidom nad Bošnjacima u periodu 1992-1995. kada su Iranci pritekli u pomoć i podržali odbranu napućenog naroda i zemlje. Radi uspostavljanja što lakše komunikacije između Iranaca i domaćeg stanovništva, javila se potreba za podsticanjem učenja perzijskog jezika. Odmah nakon rata, 1996. godine, nekoliko univerzitetskih profesora iz Irana osnovali su u Sarajevu Naučnoistraživački institut „Ibn Sina“, koji je u samom početku svoga djelovanja organizirao odlazak nekoliko zainteresiranih studenata u Iran, radi učenja perzijskog jezika. Do tog vremena bosanskohercegovački znanstvenici i intelektualci morali su koristiti druge jezike – posrednike, kako bi se upoznali sa djelima i mišljenjem svojih iranskih kolega. Zahvaljujući pregnuću ovoga Instituta, četrnaest godina nakon njegova osnivanja, sa zadovoljstvom ističemo činjenicu da u ovome društvu živi i radi više od stotinu osoba koje govore perzijski jezik i izravno koriste perzijsku literaturu. Istaknut ćemo da već imamo četvero stručnjaka za perzijski jezik i književnost sa akademskim zvanjima doktora nauka. Bosanskohercegovački muslimani na tragu proširivanja i produbljivanja svojih saznanja o vlastitoj duhovnoj i kulturnoj baštini koriste i perzijski kao jedan od najznačajnijih jezika na kojima su pisana temeljna djela i izvori islamske učenosti, kulture i civilizacije. O značaju perzijskog jezika u današnjem bosanskohercegovačkom društvu govori i činjenica da na Odsjeku za orijentalnu filologiju Filozofskog fakulteta Univerziteta u Sarajevu od akademske 2008/2009. godine postoji i neovisan jednopredmetni studij perzijskog jezika i književnosti, na čemu smo zahvalni rukovodstvu spomenutog Odsjeka.

Institut „Ibn Sina“ je od samoga osnivanja osjetio potrebu za jednim perzijsko-bosanskim rječnikom koji bi umnogome olakšao kulturne odnose dvaju naroda i otklonio poteškoće kojima je praćeno korištenje jezika posrednika. Stoga se odmah pristupilo izradi plana za sačinjavanje jednog takvog rječnika. Iste godine nekolicina tadašnjih studenata dodiplomskog studija Odsjeka za orijentalnu filologiju, pod nadzorom rahmetli profesora dr. Bećira Džake, tadašnjeg šefa Katedre za perzijski jezik i književnost, počeli su sa prikupljanjem prvih zabilješki za budući rječnik. Njihov posao kontrolirali su i tadašnji asistenti na Katedri za perzijski jezik i književnost, Namir Karahalilović i Đenita Haverić, te direktor Instituta „Ibn Sina“, prof. dr. Reza Kelhur. Ovaj mukotrpan i izuzetno vrijedan posao u kasnijoj fazi nastavio je novi tim pod rukovodstvom dr. Namira Karahalilovića, da bi, na koncu, izradu Rječnika 2004. godine preuzele dr. Mubina Moker i mr. Đenita Haverić. Konačno, u proljeće 2010. godine, nakon više od jedne decenije, sva zalaganja i naponi uloženi u ovaj projekat, zaokruženi su i smireni u koricama prvog Perzijsko-bosanskog

rječnika, koji sadrži preko 50 000 riječi, termina i frazema perzijskog jezika, kao i brojne primjere i pojašnjenja, te kratku gramatiku i pregled nepravilnih glagola.

Izdavač ovog rječnika izražava zahvalnost svima koji su na bilo koji način doprinijeli rađanju ovog historijski važnog kulturnog događaja, koji nema premca u višestoljetnoj kulturnoj razmjeni Irana i zemalja južnoslavenskog govornog područja uopće. Posebnu zahvalnost dugujemo osnivaču Instituta „Ibn Sina“ i začetniku ovog projekta profesoru dr. Rezi Kelhuru, rahmetli profesoru Bećiru Džaki i prof. dr. Namiru Karahaliloviću, te nekadašnjim direktorima instituta „Ibn Sina“ Alireza Ensariju, dr. Bahadoru Aminianu, dr. Abdoulrezi Jamalzadehu i dr. Mohammadjavadu Pirmoradiju.

Direktor Naučnoistraživačkog instituta „Ibn Sina“

Mr. Mohammadbagher Soleimaniamiri

PERZIJSKO-BOSANSKI
RJEČNIK

PERZIJSKO-BOSANSKI RJEČNIK

Dr. Mubina Moker

Mr. Đenita Haverić

Izdavač:

Naučnoistraživački institut „Ibn Sina“

Za izdavača:

Mr. Mohammad Bagher Soleimaniamiri

Lektori:

Prof. dr. Senahid Halilović

Mr. Fuad Hadžimehmedović

Korektori:

Hajra Husejnović-Polovina

Amina Hasanović

Urednik:

Prof. dr. Mohammadjavad Pirmoradi

Grafička priprema teksta i prijelom:

Rashid Edib Huseinagić

Saradnici:

Mr. Saeid Abedpour, Muhamed Ahlaki, Mirela Avdić, Senka Bešlić, Elma Brajlović, Esad Čančar, Munir Drkić, Senida Druškić, Alma Hadžiosmanović, Darijuš Halilpurazer, Nezira Harbaš, Nermin Hodžić, Hajra Husejnović-Polovina, Muamer Kodrić, Amra Međuseljac, Dženana Pekmezović, Mehdi Pur, Azra Smajlović, Edin Spahić, Belma Subašić, Jasna Šatara

Tiraž: 1000 komada

Štampa:

MUBINA MOKER
ĐENITA HAVERIĆ

PERZIJSKO
BOSANSKI
RJEČNIK

Sarajevo, 2010

UVOD

Kratki osvrt na historiju i gramatiku perzijskog jezika

Da bi ovaj rječnik bio razumljiv i čitljiv i za one koji se ne bave proučavanjem perzijskog jezika, navest ćemo, u kratkim crtama, razvoj perzijskog jezika kroz historiju, te osnovne gramatičke karakteristike perzijskog jezika.

Historija perzijskog jezika

Savremeni perzijski jezik i njemu srodni iranski jezici i dijalekti potječu od zajedničkog indo-iranskog jezika. Oni zajedno sa evropskim jezicima čine širu jezičku porodicu indoevropskih jezika, u koje spadaju i grčki, romanski, germanski, slavenski, baltički, keltski, albanski i jermenski jezici. Otuda što pripadaju istoj skupini indoevropskih jezika, perzijski i bosanski jezik su genetski slični, s tim što perzijski pripada iranskoj, a bosanski slavenskoj porodici jezika.

Historiju perzijskog jezika možemo pratiti od vremena kada su se iranski narodi odvajali od zajedničkog indoiranskog stabla arijevnih naroda. Naime, 5000. god. pr. n. e. na prostorima između juga Rusije, na istočnim obalama Dnjepra i sjevera Kavkaza, te zapadnog dijela Urala živio je narod kojeg je njemački istraživač Franz Bopp (1791-1867) nazvao Indoevropljanima a njihov jezik indoevropskim jezikom. Sredinom 2000. god. pr. n. e. jedna skupina odvojila se od ovog indoevropskog naroda, nazvavši sebe Arijevcima i zavladaвши teritorijom koju su nazvali Iran.

Novoperzijski ili perzijski deri jezik neposredni je razvojni nastavak srednjoperzijskog pahlevi jezika, a preko njega i staroperzijskog jezika. Ovaj jezik se javlja s pojavom Arapa. Naime, kada su polovinom 7. st. Arapi konačno osvojili Iran, došlo je do širenja islama, a arapski jezik postaje administrativni jezik i jezik nauke i književnosti. Dotadašnji pahlevi jezik potisnut je iz upotrebe. Nasuprot pahlevi pismu, koje je bilo veoma komplikirano, javlja se jednostavnije arapsko pismo. Zbog toga su ga islamizirani Iranci prihvatili i brzo naučili. Da bi osigurali što širu rasprostranjenost

svojih djela, Perzijanci su pisali i prevodili na arapskom jeziku. Međutim, među Irancima se i dalje govori različitim iranskim jezicima, pa tako i pahlavi jezikom, koji je bio prepun arapskih elemenata. Tako u isto vrijeme postoji arapski jezik kao zvanični jezik u zemlji i novi perzijski jezik koji se govori u širim krugovima iranskog naroda. Iranski kneževi Samanidi uzimaju stari naziv za ovaj jezik, tj. naziv *deri* i tako u 10. st. nastaje naziv perzijski *deri* jezik ili novoperzijski jezik.

Svoju klasičnu formu dobio je u djelima perzijskih pisaca iz 9, 10, 11. stoljeća. Perzijska književnost, a posebice sufijska poezija, zauzima istaknuto mjesto u analima svjetske književnosti.

Perzijski jezik bio je dominantan na području azijskog kontinenta. Upotrebljavao se na sjevero-istoku do Srednje Azije, na istoku do Kine, na jugu do Indije, na zapadu do Male Azije. Stoljećima je perzijski slovio kao oficijelni i književni jezik indijskoga dvora. Danas je perzijski jezik oficijelni jezik u Iranu i Afganistanu, a više-manje je u upotrebi u susjednim zemljama: Pakistanu, Indiji, Iraku, Tadžikistanu i Azerbejdžanu.

Utjecaj perzijskog jezika na bosanskohercegovačku kulturnu baštinu

Historičari koji su se bavili utjecajem perzijske književnosti i, uopće uzet, iranske civilizacije na Balkanu bili su iznenađeni zainteresiranošću za širenjem perzijskog jezika u Bosni i Hercegovini. Čuđenje je toliko izraženije ako se uzme u obzir činjenica da nije postojala direktna veza između iranskog naroda i *narodā* koji su živjeli na prostorima Bosne i Hercegovine. Tragajući za korijenima ove pojave nikako ne smijemo zaboraviti prodor iranskog kulturnog naslijeđa u naš region prije dominacije Turaka – Osmanlija. Bilo je to posredstvom manihejstva, religije koja je nastala u 3. st. u Iranu baštineći elemente do tada poznatih religija na Istoku, kao što su zoroastrizam, budizam i kršćanstvo. Dolaskom na vlast Otomanske imperije, krajem 15. st., kulturno-civilizacijski utjecaj Irana zablistao je u punom sjaju u Bosni i Hercegovini, s obzirom na činjenicu da su Osmanlije islam primile od Iranaca i u svoje ranije civilizacijsko naslijeđe utkali elemente iranske kulture. Perzijski jezik je u Otomanskom carstvu slovio kao jezik književnosti, posebice poezije. Znanje perzijskog jezika na osmanjskom dvoru bilo je veoma važno.

Dolaskom Osmanlija u Bosnu i Hercegovinu brojni Bošnjaci odlaze

na školovanje u Carigrad, od kojih su mnogi dali značajan doprinos razvoju orijentalne književnosti u cjelini, a u sklopu nje i razvoju, prije svega, sufijske poezije na perzijskom jeziku u periodu od 15. do 18. st. Ovom prilikom ćemo spomenuti imena pjesnika koji su pisali poeziju na perzijskom jeziku, na temelju istraživanja koja je u ovoj oblasti prezentirao Mehmed Handžić (Handžić, *Rad bosansko-hercegovačkih muslimana na književnom polju*, Sarajevo, 1934).

Najpoznatiji je, svakako, Šejh Fevzi Mostarac, koji je jedini iza sebe ostavio cjelovito prozno-poetsko mistično djelo na perzijskom jeziku, *Bulbulistan*. Osim njega stihove na perzijskom jeziku pisali su također:

1. *Mahmud paša Hrvat Adni*
2. *Hasan Zijai Mostarac*
3. *Derviš paša Bajezidagić Mostarac*
4. *Tevekkuli Dede*
5. *Muhamed Sarajlija Nerkesi*
6. *Ahmed paša Dervišpašić Sabuhi*
7. *Ahmed Talib*
8. *Ahmed Rušdi Mehaf*
9. *Ali Zeki Kimjager*
10. *Mustafa Ledunni Bošnjak*
11. *Ahmed Jusri*
12. *Hadži Mustafa Muhlisi*
13. *Ahmed Osman Šehdi Hatim Bjelopoljak*
14. *Nabi Tuzlak (Tuzlevi)*

Kada je riječ o književnom stvaralaštvu Bošnjaka na perzijskom jeziku, nezaobilazno je ime Sudije Bošnjaka, koji je, iako nije pisao izravno na perzijskom, iza sebe ostavio četverotomni komentar Hafizovog Divana na turskom jeziku. Sudijin komentar je preveden na perzijski jezik i smatra se jednim od najrelevantnijih komentara ikada napisanih od autora kome perzijski jezik nije bio maternji jezik.

Kratka gramatika perzijskog jezika

Moderni je perzijski jezik analitičan. On nema gramatičke kategorije padeža i roda. Svi imenički dijelovi govora nemaju infleksiju, a njihove su sintaksičke funkcije izražene uglavnom pomoću prijedloga, postpozicije *ra* i *izafeta*.

Vrste riječi

Riječi u perzijskom jeziku dijele se na:

1. Imenice
2. Pridjeve
3. Brojeve
4. Glagole
5. Priloge
6. Zamjenice
7. Prijedloge
8. Veznike
9. Uzvike
10. Čestice (partikule)

1. Imenice

Imenice se mijenjaju samo po broju:

زن [zan] – *žena*

زن ها [zanhā] – *žene*

Gramatički rod imenica i deklinacija ne postoje u perzijskom jeziku.

2. Pridjevi

Pridjevi u perzijskom jeziku dolaze iza imenice, osim superlativa, koji može doći i prije i poslije imenice. Nepromjenljivi su, osim što imaju posebne oblike za komparativ i superlativ:

زن زیبا [zan-e zībā] – *lijepa žena*

زن زیباتر [zan-e zībātar] – *ljepša žena*

زن زیباترین = زن زیباترین [zan-e zībātarīn = zībātarīn zan] – *najljepša žena*

3. Brojevi

Brojevi su u perzijskom jeziku nepromjenljivi. Dolaze ispred imenice, koja je uvijek u singularu:

شش روز [šeš rūz] – *šest dana*

هزار افسانه [hazār afsāne] – *hiljadu priča*

4. Glagoli

U perzijskom jeziku postoje dvije osnove, prezentska i preteritska:

Glagol پرسیدن [porsīdan] – *pitati*

پرس [pors] – *prezentska osnova*

پرسید [porsīd] – *preteritska osnova*

Na glagolsku osnovu dolaze sufiksi za obilježavanje broja i lica. To su:

م _ [am] – *sam*

یم _ [īm] – *smo*

ی _ [ī] – *si*

ید _ [īd] – *ste*

د _ [ad] – *je*

ند _ [and] – *su*

Postoje i verbalni prefiksi, i to:

– prefiks می [mī] za obilježavanje sadašnjeg vremena i imperfekta

– prefiks نه [na] za obilježavanje negacije

– prefiks ب [ba(e)] za obilježavanje imperativa i konjunktiva

5. Prilozi

Prilozi se po porijeklu dijele u dvije grupe:

a) Pravi – imaju samo priloško značenje, npr.:

خیلی [xeylī] – *veoma*

بسیار [besyār] – *mnogo, veoma*

b) Nepravi – nastaju od drugih vrsta riječi, npr.:

od pridjeva بد [bad] – *loš/loše*

6. Zamjenice

Lične zamjenice u perzijskom jeziku su:

من [man] – *ja*

ما [mā] – *mi*

تو [to] – *ti*

شما [šomā] – *vi*

او [ū] – *on, ona, ono*

ایشان = آنها [īšān = ānhā] – *oni, one, ona*

7. Prijedlozi

Perzijski prijedlozi se prema postanku dijele na prave i neprave.

1. Pravi prijedlozi imaju značenje samo prijedloga, dolaze ispred imenice ili zamjenice na koju se odnose, a ime koje dolazi iza prijedloga ne trpi nikakve promjene. To su:

از [az] – *iz, od, kroz, o, sa, na ...*

با [bā] – *sa, na, protiv, za ...*

به [be] – *ka, prema, u, na, za, do, radi, po, zbog, poput, protiv, kroz ...*

بر [bar] – *na, kod, o, po, ka, u, prema, sa, za, protiv ...*

در [dar] – *u, unutar, o, zbog, na, kroz, po, pred, kod ...*

تا [tā] – *do*

جر [ğoz] – *osim*

بی [bī] – *bez*

2. Nepravi prijedlozi su oni čije se značenje može povezati sa značenjem i osnovom neke druge riječi. Oni mogu biti izvedeni i složeni.

a) Izvedeni prijedlozi nastaju od priloga ili imenice i stoje sa slijedećom riječi u genitivnoj vezi. Pošto je broj ovih prijedloga velik, navest ćemo samo najfrekventnije od njih:

بیرون [bīrūn-e] – *izvan*

زیر [zīr-e] – *ispod*

پیش [pīš-e] – *kod*

روی [rū-ye] – *na*

پهلوی [pahlū-ye] – *pored*

توی [tū-ye] – *u, unutra*

b) Složeni prijedlozi odgovaraju jednoj od slijedećih kategorija:

prilog + pravi prijedlog

بعد از [ba'd az] – *poslije* – sastoji se od priloga بعد [ba'd] i pravog prijedloga از [az] – *iz*;

pridjev + pravi prijedlog

پیش از [pīš az] – *prije* – sastoji se od pridjeva پیش [pīš] – *prethodni, raniji* i od pravog prijedloga از [az] – *iz*;

prijedlog 1 + imenica i prijedlog 2

در مقایسه با [dar moqāyese bā] – *u poređenju sa* – sastoji se od pravog prijedloga در [dar] – *u*, imenice مقایسه [moqāyese] – *poređenje* i pravog prijedloga با [bā] – *sa*.

Nekada u sastav složenog prijedloga mogu stupiti i dva prava prijedloga:

تا به [tā be] – *do*.

8. Veznici

Veznici u perzijskom jeziku dijele se na:

a) proste

Najfrekventniji prosti veznici su: و [wa] – *i, a*; تا [tā] – *dok*; پس [pas] – *dakle, prema tome*; که [ke] – *da, jer*; یا [yā] – *ili*; اگر [agar] – *ako*; i drugi veznici.

b) složene

Najfrekventniji složeni veznici su: چونکه [čünke] – *pošto*; بلکه [belke] – *nego*; همینکه [haminke] – *čim*; اگرچه [agarče] – *iako, mada*; i drugi.

9. Uzvici

Najfrekventniji uzvici u perzijskom jeziku su: ای [ey] – *hej*, وای [wāy] – *jao*, اِه [āh] – *ah*, i drugi.

Dolaze ispred riječi na koju se odnose. I neki imenski i glagolski oblici mogu se upotrijebiti kao uzvici: افسوس [afsūs] – *ah*, دریغا [darīgā] – *kuku, o žalosti* i drugi.

10. Čestice (partikule)

Čestice su u perzijskom jeziku nepromjenljive riječi, koje obično ne stoje samostalno. Njima se modificira značenje drugih riječi ili čitava iskaza.

Najfrekventnije su: مگر [magar] – *zar*, آیا [āyā] – *da li, je li*, نه [na] – *na*, به [bale] – *da*, آخر [āxar] – *pa*, i dr.

Transkripcija perzijskih riječi

ALFABET PERZIJSKOG JEZIKA

NAZIV SLOVA	TRANSKRIPCIJA	NAČIN PISANJA				NAZIV SLOVA	TRANSKRIPCIJA	NAČIN PISANJA			
		SAMOSTALNO	NA POČETKU RIJEČI	U SREDINI RIJEČI	NA KRAJU RIJEČI			SAMOSTALNO	NA POČETKU RIJEČI	U SREDINI RIJEČI	NA KRAJU RIJEČI
ALEF	a, e, i, o	ا	ا	ا	ا	SĀD	s	آ	آ	آ	آ
BE	b	ب	ب	ب	ب	ZĀD	z	ب	ب	ب	ب
PE	p	پ	پ	پ	پ	TĀ	t	پ	پ	پ	پ
TE	t	ت	ت	ت	ت	ZĀ	z	ظ	ظ	ظ	ظ
SE	s	ث	ث	ث	ث	AJN	'	ع	ع	ع	ع
DŽIM	ğ	ج	ج	ج	ج	GAJN	ğ	ج	ج	ج	ج
ČE	č	چ	چ	چ	چ	FE	f	ف	ف	ف	ف
HE	h	ح	ح	ح	ح	QĀF	q	ق	ق	ق	ق
XE	x	خ	خ	خ	خ	KĀF	k	ک	ک	ک	ک
DĀL	d	د	د	د	د	GĀF	g	گ	گ	گ	گ
ZĀL	z	ذ	ذ	ذ	ذ	LĀM	l	ل	ل	ل	ل
RE	r	ر	ر	ر	ر	MĪM	m	م	م	م	م
ZE	z	ز	ز	ز	ز	NŪN	n	ن	ن	ن	ن
ŽE	ž	ژ	ژ	ژ	ژ	VĀV	w	و	و	و	و
SĪN	s	س	س	س	س	HE	h/e	ه	ه	ه	ه
ŠĪN	š	ش	ش	ش	ش	JE	y	ی	ی	ی	ی

Kratki vokali

a َ
o ُ
e/i ِ

Dugi vokali

ā َ
ū ُ
ī ِ

Diftonzi

ou َو
ey ِی

S obzirom na to da ne postoji jedinstven i ujednačen sistem naučne transkripcije za perzijski jezik, te da svaki od rječnika koje smo koristile nudi različite varijante transkripcije, smatrale smo da je, s obzirom na ortografska pravila našeg jezika, najprihvatljivije rješenje opredijeliti se za prijedlog fonetske transkripcije za perzijski jezik kolege prof. dr. Namira Karahali-lovića (POF 54/2004: 199-213), s tim što smo se za transkripciju diftonga ey (ئِی) opredijelile za varijantu koju nudi *Rječnik savremenog perzijskog jezika (Farhang-e fārsi-ye emrūz)*, Afšār, npr.:

<i>manastir, samostan; hram</i>	[deyr]	دیر
<i>vino</i>	[mey]	می

Kao model za transkripciju riječi u *Perzijsko-bosanskom rječniku* poslužio nam je *Rječnik perzijskog jezika (Farhang-e fārsi)*, Moʻin, stoga što sadrži sve varijante izgovora riječi s obzirom na fonetske promjene nastale tokom historijskog razvoja jezika, a u zagradi smo naznačavali i ostale varijantne oblike izgovora navedene u drugim rječnicima.

Što se tiče savremenih riječi u modernom perzijskom jeziku, prednost smo dali postojećoj transkripciji u *Rječniku savremenog perzijskog jezika (Farhang-e fārsi-ye emrūz)*, Afšār.

Transkripciju riječi preuzetih iz evropskih jezika, također, preuzeli smo iz *Rječnika savremenog perzijskog jezika (Farhang-e fārsi-ye emrūz)*, Afšār; s obzirom na to da je u njemu data prednost izgovoru u današnjem, savremenom perzijskom jeziku, u zagradi smo naznačavali i druge moguće varijante prijašnjeg izgovora, npr.:

<i>amper</i>	[āmper]	آمپر
<i>paragraf</i>	[pārāg(e)rāf]	پاراگراف
<i>federacija</i>	[fed(e)rāsiyon]	فدراسیون

Transkripciju arapskih sintagmi preuzeli smo iz *Rječnika savremenog perzijskog jezika (Farhang-e fārsi-ye emrūz)*, Afšār, gdje je arapski određen član naznačen srednjom crtom, što nam se čini najadekvatnijom oznakom pravilnog izgovora riječi transkribiranih sa izvornog jezika, npr.:

<i>krajnji rok; nastupanje roka</i>	[zarbol-ağal]	ضرب الاجل
<i>gore spomenuto, navedeno</i>	[fouqoz-zekr]	فوق الذكر
<i>izvanredan, neobičan, nadnaravan</i>	[fouqol-‘āde]	فوق العاده

Kod nekih riječi preuzetih iz arapskog jezika u kojima je dozvoljena dvojna varijanta pisanja konsonanta hemze (ء) koristile smo obje varijante pisanja u zavisnosti od toga koja varijanta je zastupljena kod svake pojedinačne riječi.

predsjednik [ra'īs] رئیس
uvjeti [šarāyet] شرایط

Kod transkripcije arapskih glagolskih infinitiva i nepravilnih oblika množine, koji, u skladu sa arapskom grafijom, sadrže konsonant hemze (ء) na kraju riječi, hemze smo stavljale u zagradu s obzirom na to da se ono u perzijskom jeziku ispušta i u pisanju i u izgovoru kada je u položaju prvog člana genitivne veze, izuzev ako se radi o konsonantu u korijenu riječi, npr.:

kosmos, kosmičko [fazā-ye keyhān] فضاى كيهان ← [fazā (')] (ء) فضا
prostranstvo

advokati odbrane [wokalā-ye modāfe'] وکلای مدافع ← [wokalā (')] (ء) وکلا
stvar [šey'] شىء

Kod osnovnih riječi koje su nastale kao genitivna veza dviju riječi, u transkripciji je genitivna veza naznačena ravnom crticom (-) i vokalom e, npr.:

mala i stalna zarada [āb-ebārik] آب باریک
jugoistočni; jugoistočno [ġanūb-ešarqī] جنوب شرقى
jarak, prokop za odvođenje vode; vodovod [rāh-eāb] راه آب

Kod riječi u kojima se usljed fonetske promjene izazvane položajem alveolarnog konsonanta «n» ispred eksplozivnog zvučnog konsonanta «b», konsonant «n» izgovara kao «m» transkripciju smo preuzeli iz *Rječnika savremenog perzijskog jezika (Farhang-e fārsi-ye emrūz)* s obzirom na to da su u njemu ovom fonetskom promjenom obuhvaćene ne samo perzijske riječi nego i jedan broj riječi preuzetih iz arapskog jezika, što nije slučaj u ostalim korištenim rječnicima, npr.:

vjerovjesnici [ambiyā (')] انبیا (ء)
subota [šambe] شنبه

U savremenom perzijskom jeziku u poziciji ispred bezvučnih konsonata «t» (ت), «s» (ص), i «t» (ط), nekada se eksplozivni bezvučni konsonant «q»

(ق) izgovara kao x (خ). U transkripciji preuzetoj iz *Fonetskog rječnika perzijskog jezika (Farhang-e āwāyi-ye fārsī)* naznačene su obje varijante izgovora, npr.:

<i>vrijeme, doba</i>	[waq(x)t]	وقت
<i>plesanje, ples</i>	[raq(x)s]	رقص
<i>o. k. zbacuje, svrgava</i>	[mosq(x)et]	مسقط

Kod riječi naglašanih tešdidom, znak za tešdid (ّ) stavljan je na osnovnu riječ izuzev kod onih riječi koje imaju dvojnju varijantu izgovora, dakle, mogu biti naglašene i nenaglašene, s tim što je u transkripciji jedan od udvojenih konsonanta stavljan u zagradu, npr.:

<i>dobročinstvo, dobro djelo</i>	[berr]	بَرّ
<i>nada</i>	[om(m)īd]	امید

Način korištenja Rječnika

Da bismo *Perzijsko-bosanski rječnik* učinili jednostavnim za korištenje, u nastavku ćemo objasniti pravila koja smo primjenjivali pri njegovu sastavljanju.

– Osnovna riječ naznačena je boldom sa transkripcijom u uglastoj zagradi, npr.:

[ābgīr] آبگیر

– Različita značenja osnovne riječi obilježavana su brojevima izuzev riječi koje imaju samo jedno značenje. Treba napomenuti da su prvo naznačena značenja riječi koja su u upotrebi u savremenom perzijskom jeziku a potom su data ostala značenja etimološkim slijedom onako kako je navedeno u *Rječniku perzijskog jezika (Farhange-e fārsī)*, Moʿīn, npr.:

(mn. دعوات) [dāʿī]	داعی
1. molilac, molitelj	
2. o. k. ljude poziva u svoju vjeru	
3. povod, pobuda, motiv, uzrok	
4. misionar	

– Dativno-akuzativni sufiks *۱*, u primjerima je naznačavan odvojeno od riječi, npr.:

خادمش را بنامید و گفت ...

Pozvao je svoga slugu i rekao ...

– Osnovna riječ koja sa drugom gradi složenicu nije naznačavana ravnom crtom, nego je navedena u punom obliku, npr.:

lingvist – [zabānšēnās] زبان شناس ← [zabān] زبان

– Osnovna riječ ako sadrži konsonant *y* (ی) za oznaku neodređenosti u primjerima je naznačena u punom obliku, npr.:

Kakva korist? [če sūdī?] چه سودی؟ ← [sūd] سود

– Osnovna riječ uz koju dolazi enklitička zamjenica koja ima funkciju prisojne zamjenice u primjerima je naznačena u punom obliku, npr.:

njegova kuća خانه اش ← [xāne] خانه

njegova knjiga کتابش ← [ketāb] کتاب

– Osnovna riječ u komparativu i superlativu naznačena je ravnom crtom (–) uz dodatak komparativnog i superlativnog nastavka, npr.:

najljepši ترین . ljepši تر ← [zībā] زیبا

– Zasebno su date riječi koje su istog oblika ali se etimološki razlikuju, npr.:

1. prez. osn. od gl. دادن [deh] ده

1. selo [deh] ده

1. prez. osn. od gl. میزیدن i میختن [mīz] میز

1. sto, stolić [mīz] میز

Glagoli

– Uz svaki glagol koji je naveden samostalno, kao osnovna riječ, naznačena je njegova prezentska osnova, npr.:

(prez. osn. بند) [bastan] بستن

– Glagoli koji sa osnovnom riječi grade složeni glagol dati su ispod glavne riječi. Ako glagol ima više različitih značenja, odnosno ako među značenjima postoje znatnije smisaone nijanse, to su bosanski prijevodi odijeljeni tačkom-zarezom, dok su sinonimi, odnosno glagoli sličnog značenja odijeljeni zarezom, npr.:

ساکن [sāken] (سکان، سکنه. mn.)

primiti na stan, smjestiti; stanovati; konačiti, prenočiti; naseliti koga – کردن
stanovati, boraviti, nastaniti se, nalaziti se, zadržati se – شدن

– Osnovna riječ u složenom glagolu naznačavana je ravnom crtom (–), npr.:

ponovo, iznova, opet [bāz] باز
vratiti se, ponovo doći – آمدن

– Uz prefiksalne glagole navedene kao osnovne riječi nije posebno naznačavana prezentska osnova s obzirom na to da je uz svaki osnovni glagol naznačena i njegova prezentska osnova, npr.:

پیش افتادن [pīšoftādan]
افتادن [oftādan] (افت. prez. osn.)

– Uz osnovnu riječ koja je glagolska imenica naveden je glagol iz kojeg je izvedena data riječ kao i sva značenja te riječi, npr.:

خواب [xāb]

1. prez. osn. od gl. خفتن i خوابیدن
2. san, spavanje, počinak
3. san, snoviđenje
4. zaborav
5. usnuo, zaspao

Množina

– Sufiks [hā] ها za oznaku množine u perzijskom jeziku naznačen je odvojeno od riječi, mada su u savremenom perzijskom jeziku u upotrebi obje varijante pisanja, npr.:

این یک امری مربوط به زمان های گذشته است.

Ovo je jedno pitanje vezano za prošla vremena.

– Osnovnu riječ koja je u primjerima data sa sufiksom [ān] آن za oznaku perzijske množine naznačavali smo u punom obliku, npr.:

چشم [češm] *oko, čulo vida*
اشک از چشمانش می چکید.
Suza mu je kanula iz očiju.

– Perzijska množina naznačavana je samo uz onu osnovnu riječ koja se završava na konsonant **h** (ه) koji se izgovara kao vokal **e**, npr.:

نویسنده [newīsande] (نویسندگان. mn.) *pisac, književnik*

– Kao zasebne riječi date su pojedine nepravilne množine arapskih imen-skih oblika s tim što nisu ponovo posebno naglašavana njihova značenja u jednini, izuzev ako oblik množine ima različita značenja u odnosu na oblik jednine date riječi, ili se ta riječ upotrebljava samo u množini, npr.:

ارباب [arbāb]
mn. od ربّ

ارحام [arhām]
1. *mn. od رحم*
2. *srodnici, članovi porodice*

سکناات [sake(a)nāt]
1. *mn. od سکنه*
2. *ponašanje, vladanje*
3. *djela, čini, postupci*

– Uz osnovnu riječ preuzetu iz arapskog jezika obavezno su naznačavani oblici pravilne i nepravilne množine, npr.:

تدارک [tadārok] (تدارکات. mn.)
انقلابی [enqelābī] (انقلابیون. mn.)
شرح [šarh] (شرح. mn.)

Genitivna veza

– Osnovna riječ u genitivnoj vezi, bilo da je u položaju prvog ili drugog člana genitivne veze, naznačena je valovitom crtom (~), npr.:

na Božijem putu در ~ خدا ← [rāh] راه
nebrušeni dragulj گوهر ~ ← [nābesūd] نابسود

– Osnovna riječ koja se završava na dugi vokal ā (ا) ili dugi vokal ū (و) i koja u položaju prvog člana genitivne veze, u skladu sa pravilima perzijskog jezika, dobija intervokalno y, naznačena je valovitom crtom i vokalom y (~ ی), npr.:

zimski studen زمستان ~ ی ← [sarmā] سرما
miris purpurne ruže ی گل سرخ ← [bū] بو

– Osnovna riječ koja nije u genitivnoj vezi, u navedenim primjerima naznačavana je ravnom crtom, npr.:

پیکار [peykār] ←
borba protiv nepismenosti با بی سوادى

Skraćenice u Rječniku

<i>mat.</i> – matematički	<i>astr.</i> – astronomski
<i>meh.</i> – mehanički	<i>arh.</i> – arhaizam
<i>med.</i> – medicinski	<i>anat.</i> – anatomski
<i>mit.</i> – mitološki	<i>ar.</i> – arapski
<i>mn.</i> – množina	<i>biol.</i> – biologija
<i>m. r.</i> – muški rod	<i>bot.</i> – botanički
<i>musl.</i> – muslimanski	<i>br.</i> – broj
<i>muz.</i> – muzički	<i>fig.</i> – figurativno
<i>neodr.</i> – neodređeni	<i>fil.</i> – filozofski
<i>odr.</i> – određen	<i>gl.</i> – glagol
<i>pl.</i> – plural	<i>geog.</i> – geografski
<i>poet.</i> – poetski	<i>god.</i> – godina
<i>posl.</i> – poslovice	<i>gram.</i> – gramatički
<i>prez.</i> – prezent	<i>hem.</i> – hemijski
<i>r.</i> – rod	<i>hist.</i> – historijski
<i>rel.</i> – religijski	<i>i dr.</i> – i drugo
<i>sport.</i> – sportski	<i>im.</i> – imenica
<i>s. r.</i> – srednji rod	<i>inf.</i> – infinitiv
<i>stil.</i> – stilski	<i>i sl.</i> – i slično
<i>str.</i> – strana	<i>isl.</i> – islamski
<i>suf.</i> – sufijski	<i>itd.</i> – i tako dalje
<i>term.</i> – terminološki	<i>izv.</i> – izvedenica
<i>tj.</i> – to jest	<i>j.</i> – jezik
<i>tur.</i> – turski	<i>jd.</i> – jednina
<i>tzv.</i> – takozvani	<i>kol.</i> – kolokvijalni
<i>zool.</i> – zoološki	<i>kl.</i> – klasičan
<i>ž.</i> – ženski	<i>l.</i> – lice
<i>žarg.</i> – žargonizam	<i>lingv.</i> – lingvistički
<i>ž. r.</i> – ženski rod	<i>m.</i> – muški

Izvori

Pri sastavljanju *Perzijsko-bosanskog rječnika* koristile smo slijedeću literaturu:

1. Pri odlučivanju o tome koje će se riječi unijeti u *Perzijsko-bosanski rječnik* rukovodile smo se jednotomnim rječnikom ‘Abbās Āryānpūr Kāšānī, Manūčehr Āryānpūr Kāšānī, *Perzijsko-engleski rječnik (The Concise Persian-English Dictionary)*, Mo’assese-ye entešārāt-e Amīr Kabīr, Tehrān (2002). Dakle, ovaj rječnik nam je poslužio kao model za odabir riječi kod sastavljanja *Perzijsko-bosanskog rječnika*, s tim što smo njegov sadržaj proširile leksičkim fondom te velikim brojem primjera preuzetih iz drugih rječnika.

2. Šestotomni rječnik Mohammad Mo’īn, *Rječnik perzijskog jezika (Farhang-e fārsī)*, Mo’assese-ye entešārāt-e Amīr Kabīr, Tehrān (1992), koji se smatra jednim od najrelevantnijih perzijskih rječnika, poslužio nam je kao glavni izvor pri odabiru značenja svake riječi, izraza i idioma *Perzijsko-bosanskog rječnika*. S obzirom na to da ovaj *Rječnik* uz svaku riječ daje značenja iz klasičnog perioda, koristile smo ga za upotpunjavanje *Perzijsko-bosanskog rječnika* riječima i primjerima korištenim u klasičnom jeziku.

3. Za moderni perzijski jezik koristile smo Ġolāmhosēyn Sadrī Afšār, Nasrūn Hakamī, Nastaran Hakamī, *Rječnik savremenog perzijskog jezika (Farhang-e fārsī-ye emrūz)*, Mo’assese-ye Našr-e kaleme, Tehrān (1996) (1 tom), koji sadrži oko 50 000 najfrekventnijih riječi, fraza i izraza, kao i primjere koji pokazuju način njihove upotrebe u savremenom perzijskom jeziku.

4. Za upotpunjavanje transkripcije savremenog perzijskog jezika poslužio nam je *Fonetski rječnik perzijskog jezika (Farhang-e āwāyi-ye fārsī)*, autora Ġitī Deyhīm, Farhang-e mo’āser, Tehrān, 2000.

Da bismo što tačnije odredile značenja pojedinih riječi, navele smo veliki broj ilustrativnih primjera na perzijskom jeziku s bosanskim prijevodom, a za to su nam poslužili slijedeći rječnici.

5. Rječnik Ju. A. Rubinčik, *Perzijsko-ruski rječnik (ПЕРСИДСКО РУССКИЙ СЛОВАРЬ)*, Sovjetska akademija znanosti, Moskva (1983) (2 toma), koji se i do danas smatra jednim od najboljih i najsveobuhvatnijih perzijskih rječnika napisanih na stranom jeziku.

6. Haim S., *Novi perzijsko-engleski rječnik (New Persian-English Dictionary)*, Teheran, (1991) (1 tom).

7. Rječnik Teufika Muftića, *Arapsko-bosanski rječnik*, El-Kalem, Sarajevo, (1997) (1 tom), poslužio nam je za riječi preuzete iz arapskog jezika.

Osim navedenih rječnika, kao pomoćnu literaturu koristile smo i neke terminološke rječnike:

8. Za sufijske termine i izraze koristile smo Seyyed Ğa'far Saĝĝādī, *Rječnik sufijskih termina i izraza (Farhang-e estelāhātota'birāt-e 'erfānī)*, Ketābxāne-ye Tahūrī, Tehrān, (2000) (1 tom).

9. Za filozofske termine poslužio nam je Ğamīl Salībā, *Filozofski rječnik (Farhang-e falsafī)*, s arapskog preveo Manūčehr Sāne'ī, Mo'assese-ye entešārāt-e Hekmat, Tehrān, 1381. h. s. (2003) (1 tom), u kojem je obrađeno oko 2000 najfrekventnijih termina uz dodatak ekvivalentnih izraza na engleskom, francuskom i latinskom jeziku.

Osim navedenih, za razne riječi, termine, izraze poslužio nam je rječnik:

10. Vladimir Anić, Ivo Goldstein, *Rječnik stranih riječi*, Novi liber, Zagreb, (2002) (1 tom).

Za prevođenje na bosanski jezik koristile smo slijedeće rječnike:

11. Rudolf Filipović, *Englesko-hrvatski rječnik*, Školska knjiga, Zagreb, (1998) (1 tom).

12. S. M. Madatova-Poljanec, *Rusko-hrvatskosrpski rječnik*, Školska knjiga, Zagreb, (1973).

**PERZIJSKO - BOSANSKI
RJEČNIK**

dati nekome vode napojiti;	دادن -		
oprati, zaliti; prekaliti, očeličiti			
(na-, o-)vlažiti, (po-)prskati; razblažiti, razvodniti	زدن -		
razblažiti mlijeko vodom,	به شیر زدن -		
mlijeko vodom, razvodniti mlijeko			
izvlačiti vodu; ispirati, iscijediti; gnojiti se	کشیدن -		
zagađena voda	~ آلوده	[a, e, o]	ا
stajuća voda	~ ایستاده	alef – prvo slovo perzijskog alfabeta;	
sok od grožđa	~ انگور	predstavlja broj 1 u arapskom numeričkom	
sluz iz nosa, slina	~ بینی	alfabetu	
surutka	~ پنیر	[ā(y)]	آ(ی)
ključala, vrela voda	~ جوش	pres. osn. od gl. آمدن	
pitka voda, voda za piće	~ خوردنی، ~ آشامیدنی	[ā]	آ
pljuvačka	~ دهان	upotrebljava se za tvorbu optativa	
pozлата	~ طلا	<i>Neka ne učini!</i>	مکناد!
sirup od limuna	~ لیمو	<i>Neka da!</i>	دهاد!
med. mrena na oku	~ مروارید	upotrebljava se za tvorbu vokativa	
sok od kisele narandže	~ نارنج	(O) <i>Kralju!</i>	شاه!
mineralna voda	~ معدنی	sufiks za tvorbu uzvika	
posrebrina	~ نقره	<i>O, žalosti!</i>	دریغ!
ledena voda; zaleđena voda;	~ یخ	<i>O, radosti!</i>	خوش!
voda rashlađena ledom		upotrebljava se kao veznik između dvije	
božanska emanacija koja inicira	~ آتش افروز	riječi za tvorbu složenica	
srce arifa za sjedinjenjem sa Apsolutom		živost	تکاپو
<i>Potekla mu je voda na usta.</i>	دهانش - افتاد.	upotrebljava se kao skraćeni oblik imenice	آقا
[āb]	آب	gospodin Hasan	آحسن
peti mjesec jevrejske i babilonske godine		[āb]	آب
(august)		1. voda 2. vlaga 3. sok 4. odvarak, sok od	
[ābā(')]	آب(ء)	nečeg kuhanog 5. tekućina 6. rijeka, more	
mn. od آب		7. <i>teh.</i> zakal 8. blijesak, blještavilo (dragog	
[ābāgī]	آباجی	kamena) 9. <i>kol.</i> sperma 10. svježina	
1. sestra 2. sestra po mlijeku		11. dostojanstvo 12. ugled 13. <i>suf.</i> nadosjetilna	
[ābād]	آباد	spoznaja	
1. izgrađen 2. pogodan za stanovanje, uređen,		topiti, taliti; rastvoriti; prodati	کردن -
komforan, udoban 3. kultiviran, obrađen		(podvalom)	
(zemlja) 4. <i>Bravo!</i> – uzvik odobravanja 5. sufiks		topiti se, taliti se; b. rastvoren,	شدن -
za tvorbu imenica mjesta		rastopljen; (po-)sramiti se	
(sa-, iz-)graditi; učiniti ugodnim	کردن -	puštati vodu, mokriti	انداختن -
(komfortnim) za stanovanje; obrađivati		<i>fig.</i> b. dvosmislen, nesiguran,	برداشتن -
		sumnjiv, dvoičan	
		piti vodu; pojaviti se, nastati, poticati	خوردن -

[ābbahā] «vododarina», plaćanje za vodu, naknada za navodnjavanje	آب بها	b. izgrađen; b. uređen, pogodan za stanovanje b. obrađen (zemlja)	شدن -
[ābpā] o. k. nadgleda raspodjelu vode	آب پا	ponovo izgraditi društvo	جامعه ای را از نو - کردن
[ābpāš] kanta za zalijevanje, zaljevača	آب پاش	geogr. Aliabad	علی آباد
kola za zalijevanje; cisterna sa prskalicama	آب پاش	[ābādān] geogr. Abadan, grad na jugu Irana	آبادان
[ābpāšī] zalijevanje vodom	آب پاشی	[ābādānī] 1. građenje, izgrađivanje 2. područje pogodno za život 3. naseljeno mjesto 4. selo	آبادانی
zalijevati; prskati vodom	آب پاشی	[ābāde] geogr. grad u Iranu, sjeveroistočno od Bušehra	آباده
[ābpaz] 1. skuhamo u vodi 2. prokuhamo	آب پز	[ābādī] 1. naseljeno mjesto 2. selo	آبادی
[ābtare] bot. dragušac; potočarka; grboštica, grbač	آب تره	[ābāžūr] abažur	آبازور
[ābtanī] brzo i kratko kupanje, tuširanje	آب تنی	[ābāwa(o)rdan] (prez. osn. آب آور) 1. dovesti vodu 2. donijeti vodu	آب آوردن
(o-)kupati se, tuširati se	آب تنی	[ābāwa(o)rde] 1. o. š. je naneseo, doneseno vodom 2. nanos	آب آورده
[ābgou] pivo	آبجو	[āboftāde] mokar, nakvašen	آب افتاده
[ābgouxorī] krigla piva	آبجوخوری	[ābān] osmi mjesec iranske solarne godine (od 23. oktobra do 21. novembra)	آبان
[ābgousāz] o. k. spravlja pivo, pivar	آبجوساز	[ābambār] 1. (podzemni) rezervoar za čuvanje vode 2. cisterna, rezervoar	آب انبار
[ābgousāzī] spravljanje piva	آبجوسازی	[āb-ebārik, ābbārike] 1. mala količina vode 2. fig. mala, stalna zarada	آب باریک, آب باریکه
[āb(e)gūš] ključala voda	آبجوش	[ābbāz] 1. plivač 2. gnjurac, ronilac	آب باز
[āb-ecelou] voda u kojoj je skuhamo rižu	آب چلو	[ābbāzī] 1. plivanje, plutanje 2. gnjuranje, ronjenje	آب بازی
[ābčelik] zool. mlakar pjetlić (Rallus aquaticus)	آبچلیک	[ābbaxšān] vododijelnica, razvođe	آب بخشان
[ābcīm] mrtvački pokrov, ćefin	آبچین	[ābband] 1. ustava, brana 2. vrata na brani	آب بند
[āb-ehayāt] suf. voda života, vrelo mistične ljubavi koje čini besmrtnim onoga ko se iz njega napije	آب حیات	[ābbandī] zaustavljanje curenja, zaustavljanje isticanja	آب بندی
[ābxast] 1. ostrvo, otok 2. voće čiji je jedan dio istruhuo	آبخست	meh. šlajfovanje ventila	~ سوپاپ

[ābdūg]	آبدوغ	[ābxoškkon]	آب خشک کن
1. jogurt razblažen vodom, ajran, mlaćenica		1. papir za sušenje tinte i sl. 2. bugačica, upijač, pritiskivač(papira na stolu)	
2. malter			
[ābdēh]	آبده	[ābxor]	آبخور
1. o. k. daje vodu, o. š. daje vodu 2. glavni bunar		1. pojilo 2. izvor rijeke, gdje se može piti voda	
[ābdīdegī]	آبیدیگی	[ābxorī]	آبخوری
1. nakvašenost, mokrina 2. vlažnost		1. krčag, čaša za piće, krigla 2. ular	
[ābdīde]	آبیده	tuširati se, kupati se	کردن -
1. o. š. je nakvašeno vodom, a nije oštećeno		[ābxīz]	آبخیز
2. mokar, vlažan		1. morska plima 2. dizanje, uspinjanje, penjanje (vode u rijeci) 3. talas, val 4. izlivanje rijeke u proljeće	
[ābrāh]	آبراه	[ābdār]	آبدار
kanal, slivnik, jarak, odvod		1. sočan, pun vode 2. židak, tečan 3. zakaljen 4. izražajan, tečan (jezik) 5. sjajan, blistav 6. nepristojan, prostački 7. kahvedžija, čajdzija	
[ābrāhe]	آبراهه	zakaljena sablja	تیغ ~
kanal, slivnik, odvod, jarak		prostačka psotka	فحش ~
[ābra(e)sān]	آبرسان	blistavi zubi	دندان ~
teh. injektor, štrcaljka		[ābdārčī]	آبدارچی
[ābroft]	آبرفت	kahvedžija, čajdzija	
nanos, talog		[ābdārxcāne]	آبدارخانه
[ābraftan]	آب رفتن	čajna kuhinja, čajdzinica	
1. tečenje vode 2. skupljanje tkanine pri pranju 3. fig. gubljenje dostojanstva, osramoćenost		[ābdārī]	آبداری
[ābrang]	آبرنگ	1. pribor k. se koristi u čajnoj kuhinji 2. svježina, sočnost 3. bošča	
1. vodena boja, akvarel 2. sablja, mač		[ābdān]	آبدان
[āb(e)rū]	آبرو	1. rezervoar za vodu, čatrnja 2. anat. mokračna bešika, mjehur	
1. čast, dostojanstvo, ugled, reputacija 2. znoj (sa lica)		[ābdānak]	آبدانک
osramotiti se	آبرو ریزی کردن	1. mjehurić, kesica za vodu 2. anat. mokračna bešika	
osramotiti koga	~ ی کسی را ریختن	[ābdarmānī]	آبدرمانی
steći ugled	- یافتن	hidroterapija	
[ābrou]	آبرو	[ābdozdak]	آبزدک
kanal, slivnik, jarak		1. štrcaljka 2. šprica 3. zool. rovac, medvjетка (kukac)	
[āb(e)rūy]	آبروی	[ābdast]	آبدست
suf. nadahnuće iz svijeta skrivenosti koje se spušta na srce salika		pranje prije obavljanja molitve, abdest	
[ābrūt]	آبروت	[ābdang]	آبدنگ
očišćen, očerupan (za perad) nakon što je namočen u vrelu vodu		mlatilica, stroj za mlaćenje riže koji pokreće voda	
očerupati, operušati nakon namakanja u vrelu vodu	کردن -		
[ābrūd]	آبرود		
bot. lopoč, lokvanj			

[ābšār] 1. vodopad 2. kaskada 3. sport. smeč-udarac smečirati	آبشار – زدن	[ābrūdār] 1. ugledan, poštovan 2. čestit, pristojan 3. otmjen, uljudan, gospodski	آبرودار
[ābašt] 1. skriven, tajni 2. špijun, tajni agent	آبشت	[ābrouġan] rastopljen maslac, maslac sa ključalom vodom	آبروغن
[ābešxor] 1. pojilište, korito za napajanje 2. odmorište 3. sudbina, usud, udes, zla kob	آبشخور	[ābrūmand] 1. ugledan, poštovan, častan, pristojan 2. doličan, odgovarajući, umjestan	آبرومند
[ābšenās] hidrolog	آب شناس	odgovarajuće odijelo	لباس ~
[ābšī] slivnik	آبشی	[ābrūmandāne] ugledno, poštovano, pristojno, dostojanstveno	آبرومندانه
[ābšīr] slivnik	آبشیر	[ābrūn] bot. neven, bileć	آبرون
[āb(e)talā] 1. pozlata 2. pozlaćivanje o. k. vrši pozlatu	آب طلا	[ābrīz] 1. septička jama, slivnik 2. jarak, prokop za odvođenje vode	آبریز
pozlaćen	آب طلا کار	[ābrīzeš] curenje, tečenje (vode)	آبریزش
[ābgūre] kiseo sok od nezrelog grožđa	آبغوره	curenje vode iz nosa	بینی ~
iscijediti sok (od kiselog nezrelog grožđa)	– گرفتن	[ābzī] (mn. آبزیان) o. k. živi u vodi, vodozemac	آبزی
[ābfešān] gejzir	آبفشان	[ābzīdān] akvarij	آبزیدان
[ābak] hem. živa	آبک	[ābziyān] 1. mn. od آبزی 2. vodozemci	آبزیان
[ābkār] 1. vodonoša 2. pijanica 3. o. k. navodnjava 4. o. k. kali ili oplemenjuje metale	آبکار	[ābzīpo] razvodnjen (supa i sl.)	آب زیپو
[ābkeš] 1. kofa za vodu 2. cjediljka 3. vodonoša	آبکش	[ābast] zemlja spremna za obradu	آبست
[ābkešī] 1. nošenje vode 2. isplakivanje, ispiranje (rublja)	آبکشی	[ābestan] trudna	آبستن
crpiti vodu; isplakivati, ispirati rublje	– کردن	činiti trudnom, oploditi	– کردن
[ābkešīde] 1. ispran, opran 2. smočen, mokar 3. dobro, do savršenstva (vladati kakvim jezikom)	آبکشیده	zatrudnjeti, zanijeti	– شدن
mokar kao miš	مثل موش ~	očekivati bebu, b. trudna	– بودن
On dobro govori perzijski.	به فارسی - حرف می زند.	šestomjesečna trudnoća	~ ششماهه
		[ābestanī] trudnoća, plodnost	آبستنی
		kontraceptivna pilula	داروی ضد ~
		[ābsanġ] hidrometar	آبسنج

[ābgīn]	آبگین	[ābakī]	آبکی
1. voden, razvodnjen 2. ogledalo		1. tečan, tekući 2. vlažan 3. rijedak	
[ābgīne]	آبگینه	4. med. serozan	
1. staklo, staklena posuda 2. ogledalo		[ābkand]	آبکند
3. dijamant 4. mač 5. nebo		1. vododerina 2. maleni klanac 3. odvodni	
[āblambū]	آبلمبو	jarak (cijev, kanal itd.)	
1. voće zgnječeno pritiskanjem, zdrobljeno,		[ābkūpīl]	آبکوپیل
zgnjavljeno voće 2. omekšano (voće)		zool. morska patka	
omekšati; zgnječiti (voće)	کردن -	[ābkūhe]	آبکوهه
[āblūč]	آبلوچ	(veliki) talas	
bijeli šećer		[ābgāh]	آبگاه
[āb(e)le]	آبله	1. ribnjak 2. bazen 3. jezerce	
1. med. velike boginje, ospice 2. plik, ožiljak od		[ābgozār]	آبگذار
ospice		riječno korito, vodeni tok	
b. zaražen, inficiran boginjama	شدن -	[ābgard]	آبگرد
vakcinisati se protiv boginja	واکسن ~ زدن	1. o. š. se pokreće vodom 2. vir, vodeni vrtlog	
kravlje boginje	~ گاوی	vodena turbina	چرخ ~
sifilis	~ فرنگی	[ābgardān]	آبگردان
o. k. ima boginje	آبله دار, آبله گون	kutlača, velika kašika, varjača	
[āb(e)lerū]	آبله رو	[ābgardeš]	آب گردش
o. k. ima unakaženo lice od velikih boginja		1. o. š. brzo teče, prolazi 2. o. š. se brzo kreće	
[āb(e)lekūb]	آبله کوب	[ābgarmkon]	آبگرمکن
o. k. vakciniše protiv boginja		1. bojler 2. parni kotao	
[āb(e)lekūbī]	آبله کوبی	[āb(e)gūšt]	آب گوشت
vakcinacija protiv velikih boginja		vrsta iranskog tradicionalnog jela sa mesom	
[ābelemorgān]	آبله مرغان	[āb(e)gūštxorī]	آبگوشت خوری
med. male boginje, pljuskavice (dječija bolest)		posuda za «abgušt»	
[āblīmū]	آبلیمو	[ābgūne]	آبگونه
limunov sok, sok od limuna, limunada		1. tečan, tekući 2. vodenkast, židak 3. žitkost	
[āb(e)nabāt]	آب نبات	[ābgīr]	آبگیر
bombona		1. bazen, rezervoar 2. bara, sliv 3. zapremina,	
lilhip	~ چوبی	kapacitet (bazena) 4. sluga u kupatilu,	
[ābnam]	آب نم	hamamu	
1. rosa 2. kapljice vode, rose 3. vlaga, vlažnost		[ābgīre]	آبگیره
4. vlažan		1. brana, ustava 2. sokovnik	
orosit (se); (na-, o-)vlažiti	زدن -	[ābgīrī]	آبگیری
[ābne(a)mā]	آبنا	1. opskrbljivanje vodom, snabdijevanje	
1. skup bazena povezanih kanalima i fontanama		ili punjenje vodom 2. služba u kupatilu	
2. fatamorgana		(hamamu) 3. letovanje (metalnih posuda)	
		opskrbljivati, snabdijevati vodom;	کردن -
		(za-)letovati	

[ātorbān] čubar svete vatre (u zoroastrizmu)	آتربان	[ābnūs] bot. ebanovina (vrsta drveta)	آبنوس
[āte(a)š] 1. vatra, oganj 2. žeravica 3. plamen 4. suf. plam božanske ljubavi	آتش	cejlonska ebanovina	~ هندی
rasplamsati; (pot-, za-)paliti zapaliti	کردن - زدن (به، را)	[ābū] daidža, majčin brat	آبو
(u-, za-)paliti vatru zapaliti se, rasplamsati se; fig. razbjesnjeti se, razljutiti se	روشن کردن - گر رفتن -	[ābwarz] 1. plivač 2. ronilac	آب ورز
ugasiti vatru vojn. borbena linija, front vojn. na gotovs	نشانندن - خط ~ به اختیار	[āborang] 1. akvarelna (vodena) boja 2. akvarel 3. izgled, boja (lica)	آب ورنگ
suf. Nemrudova vatra koja je bila hladna i spasonosna za Ibrahima, a.s.	~ امتحان	[ābūn(e)mān] pretplata (na novine, telefon i sl.)	آبونمان
suf. vatra aška, ljubavi prema Bogu	~ عشق	[ābūne] pretplatnik (na časopis) upisati novac; pretplatiti se (na časopis)	آبوننه - شدن
[āte(a)šāfrūzane] 1. o. k. pali vatru 2. gutač plamena 3. lahko zapaljiva tvar	آتش افروزنه	[ābohawā] klima; vrijeme	آب وهوا
[āte(a)šāfrūzi] 1. paljenje, raspaljivanje 2. podsticanje	آتش افروزی	[ābī] 1. vodeni 2. vodena životinja ili biljka 3. plav, svijetloplav 4. bot. dunja	آبی
[āte(a)šandāz] ložač	آتش انداز	zool. morska, vodena ptica	مرغ ~
[āte(a)šangīz] podbadač, huškač	آتش انگیز	[ābyār] o. k. je zaposlen u procesu navodnjavanja, o. k. dijeli vodu	آبیار
[āte(a)šbār] 1. o. k. bljuje vatru 2. top 3. puška 4. vojn. artiljerijski bataljon	آتشبار	[ābyārī] navodnjavanje navodnjavati	آبیاری - کردن
[āte(a)šbāzi] vatromet	آتش بازی	[āpādānā] dvorac Darija Velikog u Persepolisu (nedaleko od grada Širaza na jugu Irana)	آپادانا
[āte(a)šbas] prekidanje, obustavljanje vatre, prekid vatre, primirje proglasiti primirje, obustavu vatre	آتش بس - اعلام کردن	[āpārāt] aparatus, sprava, sredstvo	آپارات
[āte(a)špāre] 1. ugarak, glavnja, žeravica 2. zool. svitac 3. fig. spretan, snalažljiv čovjek	آتشپاره	[āpārt(e)mān] apartman, stan	آپارتمان
[āte(a)šparast] obožavalac vatre, vatropoklonik	آتش پرست	[āpāndīs] anat. slijepo crijevo	آپاندیس
[āte(a)šparastī] obožavanje vatre, vatropoklonstvo	آتش پرستی	[āpāndīst] upala slijepog crijeva	آپاندیست
		[ātāše] ataše	آتاشه

[āte(a)šī]	آتشی	[āte(a)šxāne]	آتشخانه
1. vruć, vreo, užaren 2. vatrenocrven, plamenocrven		1. ložilište, ložionica, kotlovnica 2. hram ognja 3. ložilište lokomotive, broda i sl.	
naljutiti se, razbjesnjeti se, srditi se	شدن -	[āte(a)šxār]	آتشخوار
bot. crvena (purpurna) ruža, ruža rumene boje	گل ~	1. gutač vatre 2. o. k. prima mito 3. tiranin 4. zool. daždevnjak	
[āte(a)šīze]	آتشیزه	[āte(a)šdān]	آتشدان
zool. svitac, svjetlac, krijesnica		peć	
[āte(a)šīn]	آتشین	[āte(a)šzā]	آتشزا
1. vatren 2. ljut		1. zapaljiv (bomba) 2. upaljač	
[ātom]	آتم	[āte(a)šzane]	آتشزنه
fiz. atom		1. upaljač (eksploziva) 2. kremen 3. luč, iver, trijeska (za potpaljivanje)	
[ātomī]	آتمی	[āte(a)šsūzī]	آتش سوزی
atomski		požar	
atomska bomba	بمب ~	izazvati požar	- برپا کردن
atomski rat	جنگ ~	[āte(a)šfešān]	آتشفشان
[ātū]	آتو	1. o. k. izbacuje oganj i lavu 2. vulkan 3. vulkanski	
pobjednička karta, adut		[āte(a)šfešānī]	آتشفشانی
[ātī]	آتی	1. vulkanska erupcija 2. vulkanski	
1. o. k. slijedi, sljedeći, naredni 2. budućí		[āte(a)šak]	آتشک
[āsār]	آثار	1. med. sifilis 2. zool. svitac, krijesnica	
mn. od اثر		[āte(a)škade]	آتشکده
književna djela	ادبی ~	1. zoroastrovski hram 2. suf. svijet božanske ljubavi; srce preplavljeno ljubavlju prema Bogu	
historijski spomenici	تاریخی ~	[āte(a)šgāh]	آتشگاه
zlokobni ostaci rata	شوم جنگ ~	hram ognja – zoroastrovski hram	
[āğor]	آجر	[āte(a)šgardān]	آتشگردان
1. cigla, opeka 2. keramička pločica		manja posuda kojom se zamahuje da se raspali ugalj za nargilu	
keramičke mozaik-pločice	موزاییک ~	[āte(a)šgūn]	آتشگون
keramička pločica	کاشی ~	1. poput vatre 2. boje vatre, vatrenocrven	
komad opeke, cigle	پاره ~	[āte(a)šgīr]	آتشگیر
zidarstvo	آجرکاری	ložać	
[āğorpaz]	آجرپز	[āte(a)šnešān]	آتش نشان
o. k. peče ciglu, opekar		1. vatrogasac 2. aparat za gašenje vatre	
[āğorpazī]	آجرپزی	[āte(a)šnešānī]	آتش نشانی
pečenje cigle	کوره ~	1. gašenje požara 2. vatrogasna služba (četa)	
peć za pečenje cigle		vatrogasna stanica	اداره ~
[āğorfarš]	آجر فرش		
1. pločnik od cigle, pod od cigle 2. kaldrma 3. popločan ciglom			

[āxe(a)r] (mn. أواخر)	آخر	[āğorsāzi]	آجرسازی
1. kraj, završetak, konac 2. zbog toga, zato što, pošto, jer		pravljenje, proizvodnja, pečenje cigle	کارخانه ~
završiti	به - رساندن	tvornica cigle, ciglana	
naposljetku, na kraju	آخر سر	[āğori]	آجری
zadnji dan	روز ~	1. od opeke 2. u obliku opeke 3. crvenkast, boje opeke	
kraj priče	~ داستان	[āğo(a)l]	آجل
krajnja tačka	نقطه ~	podrigivanje, štucanje	
pretposljednji	یکی به - مانده	[āğel]	آجل
<i>Sve je dobro što se dobro svrši.</i>	شاهنامه آخرش خوش است.	1. o. k. se odnosi na budućnost 2. o. k. ima neki rok, termin	
<i>Pa zašto ne dolaziš?</i>	- چرا نمی آیی؟	[āğūdān]	آجودان
<i>Pa dokle moramo trpjeti glad?</i>	- تا کی باید گرسنگی بکشیم؟	vojn. ađutant, prvi pomoćnik	
<i>Više ne mogu čitati jer sam se umorio.</i>	دیگر نمی توانم بخوانم - خسته شدم.	[āğīde]	آجیده
<i>Na kraju reče.</i>	در - گفت.	vrsta obuće od platna sa đonom, poput cipele; u bos. kol. j. zepe	
[āxar]	آخر	[āğīl]	آجیل
drugi, ostali, neki		mješavina suhих sjemenki (pistacija i sl.)	
[āxor]	آخر	[ācār]	آچار
jasle, štala		meh. ključ, kliješta (papagajke)	
[āxerol-amr]	آخر الامر	šrafciğer	~ پیچگوشتی
naposljetku, konačno		ključ s dvije glave	~ دوسر
[āxeroz-zamān]	آخر الزمان	francuski ključ	~ فرانسه
kraj svijeta		okasti ključ	~ قاشقی
posljednji Božiji poslanik, Muhammed, a.s.	پیغمبر ~	ključ za odvijanje	~ لوله
[āxerbīn]	آخرین	tvornica za izradu ključeva	کارخانه آچارسازی
1. dalekovidan 2. promišljen, oprezan		[āčmaz]	آچمز
[āxerat]	آخرت	pozicija figure u šahu koja štiti kralja od šah	
Ahret, drugi svijet		[āhād]	آحاد
[āxe(a)rīn]	آخرین	mn. od أحد	
zadnji, posljednji		[āx]	آخ
najnovija (zadnja) vijest	- خبر	ah, ih, oh, (povik pri zijevanju, osjećaju boli, umora i sl.)	
zadnji dan mog života	- روز زندگی من	uzvikivati ah; uzdahnuti	- و اوخ کردن
<i>Stigla je njegova posljednja ponuda.</i>	- پیشنهاد او رسید.	<i>Ah, udario sam čekićem po prstu!</i>	- چکش بر انگشتم خوردم!
[āxor]	آخور	[āxāl]	آخال
štala, jasje		otpaci, smeće, krš	
		[āxtan] (prez. osn. آ ز)	آختن
		1. izvući, izvaditi 2. isukati, izvući (sablju i sl.)	
		3. podesiti muzički instrument	

[ādamīzād]	آدميزاد	[āxū(o)nd]	آخوند
1. čovjek 2. ljudski rod		1. teolog 2. vjerski učitelj, nastavnik 3. vjerski predvodnik, imam, hodža	
[ādamīzāde]	آدميزاده	[āxū(o)ndak]	آخوندک
1. čovjek 2. ljudski rod		bogomoljac	
[ādīne]	آدينه	[ādāb]	آداب
petak		1. mn. od ادب 2. pravila, propisi, pravila pristojnosti 3. suf. pravila lijepog ponašanja, odgojenosti u Šerijatu i tarikatu	
[āzār]	آزار	uobičajeneceremonije(običaji) - ورسوم متداوله	
jevrejski i starosirijski mjesec (prvi mjesec proljeća)		pravila pristojnosti ~ معاشرت	
[āzar]	آذر	narodni običaji ~ ورسوم قومی	
1. vatra 2. azer, deveti mjesec iranske solarne godine (od 22. novembra do 21. decembra)		suf. pravila oslobođenosti ~ تجرد و تأهل	
3. Azar, vl. ž. ime		i ogoljenosti od ovosvjetskih vezanosti	
[āzarbāyḡān]	آذربايجان	[āadres]	آدرس
geogr. Azerbejdžan, provincija na sjeverozapadu Irana		adresa	
[āzarparast]	آذرپرست	[ādam]	آدم
1. obožavalac vatre, vatropoklonik 2. zoroastrovac		1. prvi čovjek, Adem 2. čovjek 3. kol. sluga, potčinjeni	
[āzaraxš]	آذرخش	učiniti ljudskim (uljuditi); ~ کردن	
munja, blijesak		disciplinirati; ukoriti, obuzdati	
[āzarsanḡ]	آذرسنج	snjegović, snješko ~ برفی	
pirometar (sprava za određivanje temperature)		orangutan ~ جنگلی	
[āzaršahr]	آذرشهر	kidnaper, otmičar ~ آدم دزد	
geogr. Azaršahr, grad jugozapadno od Tebriza		~ نمی داند چه بکند! <i>Čovjek ne zna šta da radi!</i>	
[āzarīn]	آذرين	[ādamxār]	آدمخوار
1. vatren, ognjen 2. Azerin, vl. m. ime		ljudožder	
[āzūqe]	آذوقه	[ādamak]	آدمک
1. užina, hrana koju nosimo sa sobom 2. zaliha		1. čovječuljak 2. strašilo, lutka	
[āzīn]	آذین	[ādamkoš]	آدمکش
dekoracija, ukrašavanje		ubica	
ukrašavati, dekorisati ~ بستن، - کردن		[ādamkošī]	آدمکشی
dekorativni ~ آذینی		1. ubijanje ljudi 2. genocid	
dekorater ~ آذینگر		[ādamī]	آدمی
<i>Grad je ukrašen. Ukrasili su grad.</i> شهر را - بستند.		1. čovjek 2. čovječanstvo, ljudski rod 3. čovječiji, ljudski	
<i>Povodom njegovogrođendana ukrasili su sobu.</i> به مناسبت زادروز او اتاق را - بستند.		[ādamiyyat]	آدمیت
[ār]	آر	1. ljudskost, čovječnost 2. čovječanstvo, ljudski rod	
skraćeni oblik prez. osn. od آوردن		<i>Ljudskom rodu je neophodna</i> آدمی را - لازم است. <i>čovječnost.</i>	
[ār]	آر		
ar, mjera za površinu			

[<i>ārāmdeh</i>]	آرام ده	[<i>ārā(y)</i>]	آرا (ی)
1. o. k. umiruje, ublažuje 2. <i>med.</i> sedativni, umirujuć (lijek)		pres. osn. od gl. آراستن	
[<i>ārāmeš</i>]	آرامش	[<i>ārā(ʔ)</i>]	آرا(ء)
1. spokojstvo, spokoj, tišina, mir 2. umirenje, odmor		mn. od رأی	
[<i>ārāmgāh</i>]	آرامگاه	referendum	مراجعه به ~ ی عمومی
1. odmaralište, počivalište 2. grob, raka 3. mauzolej		<i>Javno mnijenje</i>	~ ی عمومی طرفدار صلح است.
[<i>ārāmī</i>]	آرامی	<i>podržava mir.</i>	
mir, tišina, spokoj		[<i>ārāstegī</i>]	آراستگی
mirno, spokojno	به آرامی	1. uređivanje, ukrašavanje 2. dovođenje u red	
[<i>ārāyeš</i>]	آرایش	3. poredak 4. ukrašenost, dotjeranost	
1. ukras, nakit 2. kićenje, ukrašavanje, dekoracija 3. opremanje		[<i>ārāstan</i>] (pres. osn. (آرا(ی))	آراستن
okititi, dotjerati	- کردن	1. ukrasiti, dekorirati, aranžirati 2. dovesti u red, (uređivati) 3. pripremiti 4. imati namjeru, kaniti, učiniti	
ukrasiti, uresiti	- دادن	našminkati se	صورت را -
sto za šminkanje	میز ~ بانوان	poboljšati stvari	چیزها را -
ženski nesecer	جعبه ~ بانوان	ukrasiti grad	شهر را -
kozmetika	لوازم ~	servirati jelo	غذا(یا ظرفی) را برای سفره -
[<i>ārāyešgāh</i>]	آرایشگاه	(postaviti suđe na sto)	
1. frizerski salon 2. briački salon		uljepšati priču	داستانی را -
[<i>ārāyešgar</i>]	آرایشگر	ukrasiti scenu	صحنه ای را -
1. frizer 2. briač		[<i>ārāste</i>]	آراسته
[<i>ārtīst</i>]	آرتیست	1. ukrašen, dekoriran, aranžiran 2. ustrojen, uređen 3. spreman, pripremljen	
1. umjetnik 2. artist		[<i>ārām</i>]	آرام
[<i>ārd</i>]	آرد	1. miran, tih, spokojan 2. mirnoća, mir, tišina, spokoj	
1. brašno 2. sitan prah bilo čega		umiriti	- کردن
riža u prahu	~ برنج	b. miran, smiriti se	- شدن
[<i>ārdbīz</i>]	آردبیز	mirovati, odmarati; naći zadovoljstvo	- گرفتن
sito, rešeto		b. miran	- بودن
[<i>ārdī</i>]	آردی	<i>Učiteljica održava učenike</i>	آموزگار شاگردان را - نگاه
poput brašna, brašnasto		<i>mirnim.</i>	می دارد.
[<i>ār(e)zū</i>]	آرزو	<i>Tišina, molim!</i>	لطفا - باشید.
1. želja, žudnja, težnja 2. nada, očekivanje, čežnja 3. strast 4. volja 5. <i>suf.</i> želja za spoznajom vlastite biti		<i>Ovaj lijek umiruje živce.</i>	این دوا اعصاب را - می کند.
željeti, žudjeti, čeznuti; težiti	- کردن، - بردن	<i>Večeras je more mirno.</i>	امشب دریا - است.
gajiti nadu; (po-)željeti, žudjeti	- پختن	[<i>ārāmbaxš</i>]	آرامبخش
<i>Želim Vam zdravlje.</i>	سلامتی شما را - می کنم.	1. o. k. umiruje, stišava, blaži 2. <i>med.</i> sedativni, umirujuć (lijek)	
<i>Želim Vam uspjeh.</i>	موفقیت شما را - دارم.	<i>med.</i> sedativ	داروی ~

[āz]	آز	<i>Moja jedina želja bila je da se vratim u domovinu.</i>	تنها ~ ی من این بود که به وطن برگردم.
1. požuda, pohlepa, lakomost, gramžljivost 2. želja, čežnja 3. tuga 4. potreba			
[āzād]	آزاد	[ār(e)zūparwar]	آرزوپرور
1. slobodan, nezavisan 2. oslobođen, spašen 3. gord ponosan		1. idealist, zanesenjak 2. o. k. gaji nadu 3. o. k. teži, žudi	
osloboditi, pustiti na slobodu	- کردن	[ār(e)zūmand]	آرزومند
postati slobodan, b. oslobođen	- شدن	1. o. k. želi 2. željan, pun nade	
slobodna luka	بندر ~	[ār(e)zūmandāne]	آرزومندانه
slobodno mjesto	صندلی ~	1. žudno, željno 2. nestrpljivo 3. pohlepno	
na otvorenom zraku	در هوای ~	[ār(e)zūmandī]	آرزومندی
na leri	دنده ~	1. želja 2. žudnja, težnja 3. nadanje	
[āzādāne]	آزادانه	[āržāntīn]	آرژانتین
1. slobodno, svojevoljno 2. neusiljeno 3. otvoreno		geogr. Argentina	
[āzādderaxt]	آزاددرخت	[ārše]	آرشه
bot. sibirski brijest		muz. gudalo	
[āzādegī]	آزادگی	[āršīw]	آرشپو
1. slobodarstvo, slobodarski duh 2. viteštvo 3. plemenitost, velikodušnost		arhiv	
[āzādmāhī]	آزادماهی	[ārm]	آرم
zool. losos		grb	
[āzāde] (mn. آزادگان)	آزاده	[ārmān]	آرمان
1. slobodan, nezavisan 2. oslobođen, spašen 3. plemenitog roda 4. velikodušan, plemenit 5. oslobođeni (iranski ratni zarobljenik)		1. ideal, cilj 2. čežnja 3. žaljenje, sažalijevanje 4. Arman, vl. m. ime	
[āzādī]	آزادی	[āramīdan] (prez. osn. آرم)	آرمیدن
1. sloboda, nezavisnost 2. spas 3. emancipacija		1. odmarati se, počivati 2. postati miran, umiriti se 3. spavati	
osloboditi	- دادن، - بخشیدن	[āra(e)ng]	آرنج
sloboda mišljenja	~ فکر	1. anat. lakat 2. anat. podlaktica	
sloboda uvjerenja	~ عقیده	lakatna kost	~ استخوان
sloboda štampe	~ مطبوعات	[ārware]	آرواره
Kip slobode	مجسمه ~	čeljust, vilica, ralje, gubica	
Ustav garantuje slobodu štampe.	قانون اساسی ~ مطبوعات را تضمین می کند.	[ārūg]	آروغ
[āzādīxāh]	آزادپخواه	podrigivanje	- زدن
1. o. k. želi slobodu 2. slobodoljubiv, liberalan 3. pol. liberal		podrigivati, podrignuti	
[āzādīxāhī]	آزادپخواهی	[āre]	آره
1. ljubav prema slobodi, slobodoljubivost 2. pol. liberalizam		kol. da, jeste, svakako	
		[ārī]	آری
		da, jeste	
		[āryāyī]	آریایی
		1. Arijac 2. arijski	

[āz(e)māyešgāh] laboratorija	آزمایشگاه	[āzār] 1. rana, povreda, ozljeda 2. mučenje, bol, patnja 3. tegoba, zloba, pakost	آزار
[āz(e)māyešī] 1. probni 2. eksperimentalni	آزمایشی	mučiti, zlostavljati	– دادن، – کردن
[āz(e)māyande] (mn. آزمایندگان) 1. o. k. vrši eksperimente 2. o. k. ispituje, provjerava, testira 3. o. k. iskušava	آزماینده	b. povrijeđen, mučen	– دیدن
[āzmand] pohlepan	آزمند	[āzārdehande] 1. o. k. ometa, smeta 2. mučitelj, zlostavljač	آزاردهنده
[āzmandī] pohlepa	آزمندی	[āzārānde] (mn. آزارندگان) mučitelj, zlostavljač	آزارنده
[āz(e)mūdegī] iskušanost, isprobanost, provjerenost	آزمودگی	[āzordegī] 1. mučenje 2. bol 3. dosađivanje, dodijavanje, uznemiravanje	آزردگی
[āz(e)mūdan] (prez. osn. (آزما(ی) 1. ispitati, isprobati, posmatrati 2. iskušati, provjeriti, staviti na probu radi ispitivanja njegove snage	آزمودن برای ~ نیروی او	[āzordan] (prez. osn. آزار) 1. mučiti, zlostavljati 2. vrijeđati, uvrijediti 3. nanositi bol, patnju 4. smetati, ometati	آزردن
[āz(e)mūde] (mn. آزمودگان) 1. isproban, ispitan 2. iskušān, provjeren provjereni prijatelj	آزموده دوست ~	[āzorde] (mn. آزرندگان) 1. namučen 2. uvrijeđen, ožalošćen 3. ranjen	آزرده
[āz(e)mūn] 1. proba, ispit, iskušavanje 2. analiza, eksperiment, opit	آزمون	[āzordexāter] 1. uvrijeđen, povrijeđen 2. ožalošćen, rastužen	آزرده خاطر
[āzīdan] (prez. osn. آز) 1. ubosti iglom 2. strasno željeti, žudjeti za 3. biti pohlepan	آزیدن	[āzordedel] 1. uvrijeđen, povrijeđen 2. ožalošćen, rastužen	آزرده دل
[āžān] 1. predstavnik, agent 2. policajac	آژان	[āzarm] 1. stid, sram 2. sramota 3. čast, dostojanstvo 4. velikodušnost	آزرم
[āžāns] 1. predstavništvo, agencija 2. radiotaksi	آژانس	[āzmā(y)] prez. osn. od gl. آزمودن	آزما(ی)
[āžgen] rešetkasta vrata	آژگن	[āz(e)māyeš] 1. test, eksperiment 2. ispitivanje, testiranje, provjeravanje 3. iskušanje	آزمایش
[āžang] 1. bora, nabor 2. udubina, neravnost	آژنگ	testirati, eksperimentisati; iskusiti	– کردن
[āžiyāne] popločan pod, kaldrma	آژیانه	prijemni ispit	~ ورودی، کنکور
[āžīr] uzbuna, znak za opasnost	آژییر	test inteligencije	~ هوش
[ās] as, igra slična pokeru	آس	analiza krvi	~ خون
		analiza mokraće	~ ادرار
		Obavljeno je detaljno ispitivanje njegovog srca.	از قلب او ~ دقیق به عمل آمد.
		Pilot je testirao novi avion.	خلبان هواپیما ی جدید را – کرد.
		Nije prošao na ispitu.	او از عهده ~ برنیامد.
		[āz(e)māyeškār] pripravnik	آزمایش کار

rasterećenost, (duševni) mir, mirnoća	~ خاطر	[ās]	آس
<i>Odmorio se kod kuće</i> <i>nekoliko dana.</i>	چند روزی در منزل - کرد.	1. mlin 2. mašina, mehanizam (u složenicama) ručno samljeven	دست آس
[āsāyeshgāh]	آسایشگاه	[ās]	آس
1. odmaralište 2. sanatorij 3. dom staraca		<i>bot.</i> mirta, mrča	
vojnička spavaona	~ سربازان	[āsā]	آسا
[āstārā]	آستارا	1. ukras 2. stalozhenost, stabilnost, smirenost 3. čvrstoća, krupnoća	
<i>geogr.</i> Astara, grad sjeverno od Tebriza		[āsā]	آسا
[āstān]	آستان	poput, kao (sufiks za izražavanje sličnosti) poput grmljavine	رعد آسا
1. prag, ulaz 2. predvorje 3. carski ili kraljevski dvor		hrabar kao lav	شیر آسا
<i>fig.</i> pokloniti se; iskaz(iv)ati poštovanje	~ بوسیدن	[āsā(y)]	آسا(ی)
[āstāne]	آستانه	1. prez. osn. od gl. آسودن 2. o. k. umiruje, uspokojava	
1. prag, ulaz 2. predvorje 3. carski ili kraljevski dvor 4. mjesto hodočašća		utješan, umirujući	دل آسا
mezar imama Reze	~ قدس رضوی	[āsāl]	آسال
[āstar]	آستر	1. temelj 2. fondacija, zaklada	
1. postava 2. temeljna boja		[āsān]	آسان
postaviti, staviti postavu; ofarbati temeljnomoj bojom	~ کردن، - زدن	1. lahak, ugodan 2. jednostavan 3. lahko, ugodno 4. jednostavno	
[āstardūz]	آستردوز	olakšati, činiti lahkim	~ کردن
osoba koja šije postavu		olahko prihvatiti; b. popustljiv	~ شمردن - گرفتن
[āstarkārī]	آستارکاری	lahak posao	~ کار
1. prišivanje postave 2. postavljanje temeljne podloge ili boje		jednostavno rješenje	~ راه حل
[āstarī]	آستری	mala odgovornost	~ مسئولیت
platno za postavu		lahka dužnost	~ وظیفه
[āstīm]	آستیم	<i>Ova vježba je lakša.</i> این تمرین - تراز تمرین قبلی است. <i>od prethodne.</i>	
zagnojena rana (usljed hladnoće)		[āsānsor]	آسانسور
[āstīn]	آستین	lift, dizalo	
rukav		[āsāngīr]	آسانگیر
b. prepotentan, uobražen, ohol	بار در - انداختن	1. blag, popustljiv 2. nehatan, nemaran, lahkomislen	
<i>Zasukao je rukave.</i>	~ خود را بالا زد.	[āsānī]	آسانی
[āstīne]	آستینه	1. lahkoća, ugodnost, spokojnost, bezbrižnost, olakšica 2. popustljivost 3. lijenost	
1. jaje 2. kajgana		lahko, ugodno, spokojno	به آسانی
[āsm]	آسم	[āsāyesh]	آسایش
<i>med.</i> astma		1. odmor, mir, mirovanje, počivanje 2. san	
[ās(e)mān]	آسمان	odmarati se	~ کردن
nebo, nebesa			
uspjeti se na nebo; otići u Džennet	به - بالا رفتن		

[āšūdehāl] miran, smiren	آسوده حال	nevjerovatna priča plavo nebo	- و ریسمان ~ آبی
[āšūdexāter] 1. miran 2. rasterećen	آسوده خاطر	<i>Njegova duša se uspela na nebo (u Džennet).</i>	روح او به - (بهشت) صعود کرد.
[āšūr] geogr. Asirija	آسور	<i>Pričalo se o svemu i svačemu.</i>	از - تا ریسمان صحبت بود.
[āšūrī] 1. Asirac 2. asirski	آسوری	[āš(e)mānpāye] 1. o. k. je na visokom položaju 2. plemenit, dostojanstven	آسمان پایه
[āse] 1. žutilo, smežuranost (ljudskog lica ili biljke) 2. oranica 3. osovina	آسه	[āš(e)mānḡol] skitnica, beskućnik, luralica	آسمان جل
[āsyā] geogr. Azija Mala Azija	آسیا	[āš(e)mānxarāš] 1. nebosvod 2. neboder	آسمانخراش
[āš(i)yā] mlin, vodenica (z-)drobiti, (sa-)mljeti vjetrenjača	آسیا ~ ی صغیر	[āš(e)mānḡorgore] grmljavina	آسمان غرغره
kutnjak vodenički kamen	آسیا ~ ی بادی دندان ~ آسیا سنگ، سنگ ~	[āš(e)māne] 1. nebo 2. plafon 3. baldahin najveća visina aviona	آسمانه ~ هواپیما
[āsyāb] mlin	آسیاب	[āš(e)mānī] 1. nebeski 2. božanstven nebeski (božanski) zov nebeski blagoslov	آسمانی ~ ندای ~ برکت ~
[āsyābān] mlinar, vodeničar	آسیابان	nebesko plava (boja) Sveto pismo, Biblija; Sveta knjiga (drugih religija)	رنگ آبی آسمانی کتاب ~
[āsyābī] o. š. treba mljeti žito za mljevenje	آسیابی	[āšmand] 1. prevara 2. laž	آسمند
[āšīb] 1. povreda 2. šteta povrijediti se; pretrpjati štetu ozlijediti, povrijediti	آسیب ~ گندم	[āšmī] o. k. boluje od astme, astmatičar	آسمی
<i>Povrijedio je glavu u automobilskoj nesreći.</i> <i>Hladnoća je nanijela štetu voću.</i>	- دیدن - رساندن (به) در اثر حادثه ماشین سرش دید. سرما به میوه ها - رساند.	[āšūdegī] 1. smirenost, spokoj 2. odmor	آسودگی
[āšībdīde] (mn. آسیب دیدگان) 1. povrijeđen, ozlijeđen 2. oštećen žrtve zemljotresa	آسیب دیده آسیب دیدگان زلزله	[āšūdan] (pres. osn. (آسا(ی) 1. odmoriti se 2. smiriti se 3. spavati 4. zaustaviti se <i>Zavist nikad ne miruje.</i>	آسودن حسود هرگز نیاسود.
[āšībšenāsī] med. patologija	آسیب شناسی	[āšūde] (mn. آسودگان) 1. odmoran 2. smiren, umiren 3. spokojan, tih 4. veseo umiriti, smiriti smiriti se	آسوده - کردن - شدن

[<i>āšoftegī</i>]	آشفتگی	[<i>āsīb nāpazīr</i>]	آسیب ناپذیر
1. metež, nered, gungula 2. kaos 3. talasanje, gibanje 4. bezumna ljubav, zaljubljenost 5. gnjev, negodovanje, srdžba		nepovrediv	
razbarušenost kose	~ موی	[<i>āsīme</i>]	آسیمه
talasanje mora	~ دریا	1. zabrinut 2. začuđen 3. zbunjen 4. prestravljen	
[<i>āšoftan</i>] (prez. osn. آشوب)	آشفتن	[<i>āš</i>]	آش
1. uznemiriti (se), uzbuniti (se) 2. naljutiti se, negodovati 3. narušavati red, poredak 4. strastveno se zaljubiti, strastveno voljeti		1. aš, tradicionalno iransko jelo 2. štirka	
[<i>āšofte</i>] (mn. آشفتگان)	آشفته	vreo aš	~ دهن سوز
1. uzbuđen, uznemiren 2. ljut 3. unezvijeren, rastrojen 4. bezumno zaljubljen		[<i>āšām</i>]	آشام
uznemiriti, uzbuniti; naljutiti (koga); izazivati rastrojstvo	- کردن	1. prez. osn. od gl. آشامیدن 2. piće 3. u složenicama: o. k. pije	
razbarušena kosa	گیسوی ~	krvopija	خون آشام
[<i>āšoftehāl</i>]	آشفته حال	[<i>āšāmande</i>] (mn. آشامندگان)	آشامنده
1. uznemiren, uzbuđen 2. zbunjen 3. rastrojen 4. tužan, žalostan		1. o. k. pije 2. o. k. upija	
[<i>āsoftexāter</i>]	آشفته خاطر	[<i>āšāmīdan</i>] (prez. osn. آشام)	آشامیدن
1. uznemiren, uzbuđen 2. zbunjen 3. rastrojen 4. bezumno zaljubljen		piti	
[<i>āš(e)kār</i>]	آشکار	piti mlijeko iz flaše	شیر از بطری -
1. jasan, očit, očevidan 2. otvoren, javan 3. jasno, očit 4. otvoreno, javno		[<i>āšāmīdanī</i>]	آشامیدنی
otkriti, odati; pokazati, objelodaniti	- کردن	1. pitak 2. napitak, piće	
postati očit, vidljiv, objelodanjen	- شدن	pitka voda	آب ~
[<i>āš(e)kārā</i>]	آشکارا	[<i>āšpaz</i>]	آشپز
1. jasno, očit, očevidno 2. otvoreno, javno		kuhar	
[<i>āš(e)kārsāz</i>]	آشکارساز	glavni kuhar	سرآشپز
detektor		[<i>āšpazxāne</i>]	آشپزخانه
[<i>āškūb</i>]	آشکوب	kuhinja	
1. sprat, kat 2. nebo 3. plafon		[<i>āšpazī</i>]	آشپزی
[<i>āš(e)nā</i>]	آشنا	1. kuhanje 2. kuharski zanat, kulinarstvo	
1. znanac, poznanik 2. prijatelj 3. blizak		kuhati	- کردن
upoznati nekoga sa nekim (nečim)	- کردن (را، با)	<i>On ide na kurs kulinarstva.</i>	او به کلاس ~ می رود.
upoznati se	- شدن	[<i>āšti</i>]	آشتی
<i>On je jedan od mojih poznanika.</i>		1. primirje 2. mir, pomirenje	
<i>Nakon mnogogodina braka upoznao se sa nekima.</i>		pomiriti se (sa nekim); sklopiti	- کردن (با)
		primirje	
		pomiriti (nekoga sa nekim)	- دادن (را، با)
		pomirljiv	آشتی پذیر
		nepomirljiv	آشتی ناپذیر
		[<i>āšgāl</i>]	آشغال
		smeće, otpaci	
		kanta za smeće	آشغالدان
		[<i>āšgālbarcīn</i>]	آشغال برچین
		smetljar	

[āḡā]	آغا
1. evnuh, uškopljenik 2. titula koja se navodi ispred ili iza imena evnuha, npr. انیس آغا	
3. žena, gospođa 4. počasna titula koja se navodi ispred ili iza imena žene	آغا آلماس
[āḡār]	آغار
1. prez. osn. od gl. آغاریدن i آغشتن	
2. vlažnost, vlaga	
[āḡāz]	آغاز
početak	
(za-)početi	– کردن
započeti	– کردن، – نهادن
b. započeti	– شدن
na početku	در آغاز
početak razgovora	~ یک مکالمه
početak rata	~ جنگ
<i>Bolest je izliječena na njenom početku.</i>	مرض در آغازش معالجه شد.
<i>Završit ćemo ono što su oni započeli.</i>	آنچه را آنان ~ کردند ما تمام می کنیم.
[āḡāzgar]	آغازگر
1. o. k. započinje 2. sport. starter	
[āḡāziyān]	آغازیان
jednostanična, jednoćelijska bića	
[āḡe(a)štegī]	آغشتگی
1. natopljenost 2. navlaženost 3. izmiješanost	
[āḡe(a)štan] (pre. osn. آغار)	آغشتن
1. natopiti 2. navlažiti 3. izmiješati	
[āḡe(a)šte]	آغشته
1. natopljen 2. navlažen 3. izmiješan	
zaprljan nečijom krvlju	– به خون
<i>Odjeća mu je zaprljana krvlju.</i>	لباسش به خون – شد.
[āḡol]	آغل
1. tor, obor 2. štala	
štala za krave	~ گاو
[āḡandan] (prez. osn. آغن)	آغندن
1. (na-)puniti 2. prekriti 3. ukopati	
[āḡūz]	آغوز
gruševina (prvo mlijeko nakon teljenja krave ili janjenja ovce)	

[āš(e)nāyī]	آشنایی
1. poznanstvo, poznavanje 2. upućenost	
3. suf. vezanost za Boga a odvojenost i otuđenost od vlastitoga jastva	
nepoznavanje; neupućenost	عدم ~
[āšūb]	آشوب
1. prez. osn. od gl. آشفتن 2. raskalašenost, razuzdanost 3. nemir, uznemirenost 4. buka, graja, metež 5. buna, pobuna, ustanak	
uznemiriti	– کردن
izazvati nemir, uznemirenost	– برپا کردن
[āšūbangīz]	آشوب انگیز
1. o. k. (š.) uzrokuje raskalašenost, razuzdanost, nemir 2. buntovan, ustanički	
[āšūbtalab]	آشوب طلب
1. buntovan 2. buntovnik, prevratnik, nasilnik	
[āšūbgar]	آشوبگر
buntovnik, prevratnik, nasilnik	
[āšūbnāk]	آشوبناک
1. buntovan, nemiran 2. raskalašen, razuzdan, bučan	
[āšūbīdan] (prez. osn. آشوب)	آشوبیدن
1. uznemiriti (se), uzbuniti (se) 2. naljutiti se, negodovati 3. narušavati red, poredak	
4. strastveno se zaljubiti, strastveno voljeti	
[āšūr]	آشور
geogr. Asirija	
[āšūrdan] (prez. osn. آشور)	آشوردن
1. (iz-)miješati 2. (za-)mijesiti	
[āšiyān]	آشیان
1. gnijezdo 2. leglo, jazbina 3. stan, kuća	
(na-)praviti gnijezdo; graditi	– کردن، – گرفتن
leglo, jazbinu	
vojn. mitraljesko gnijezdo	~ مسلسل
[āšiyāne]	آشیانه
1. gnijezdo 2. leglo, jazbina 3. kuća, stan	
4. sprat 5. plafon	
hangar	~ هواپیما
[ātrīlāl]	آطریلال
bot. trputac	

[āftābe]	آفتابه	[āgūz]	آغوز
ibrik (posuda za vodu)		bot. drvo iz vrste Cupuliferes	
[āftābī]	آفتابی	[āgūš]	آغوش
sunčan, svijetao		1. naručje 2. naramak (drva, sijena i sl.)	
pojavit se, ukazati se	شدن -	zagrliti, obuhvatiti	در - گرفتن
[āfatzade]	آفت زده	raširenih ruku	با ~ باز
1. oštećen 2. pogođen nevoljom, bijedom		Odrastao je u okrilju	او در ~ والدین مهربانی بزرگ
[āftomāt]	آفتومات	brižnih roditelja.	شده است.
1. regulator struje i napona 2. automat		[āfāt]	آفات
[āfarīdegār]	آفریدگار	mn. od آفت	
Stvoritelj, Tvorac (Bog)		[āfāq]	آفاق
[āfarīdan] (prez. osn. آفرین)	آفریدن	mn. od آفق	
stvoriti, stvarati		[āfat] (mn. آفات)	آفت
[āfarīde] (mn. آفریدگان)	آفریده	1. nesreća, nevolja 2. šteta	
1. o. š. je stvoreno, stvarano 2. stvorenje, živo biće		[āftāb]	آفتاب
[āfarīn]	آفرین	1. sunce 2. sunčeva svjetlost 3. suf. život;	
prez. osn. od gl. آفریدن		postojanje, egzistiranje; znanje, spoznaja; bit,	
[āfarīn]	آفرین	suština postojanja	
1. pohvala, hvaljenje 2. Bravo!		izlazak sunca	طلوع ~
[āfarīneš]	آفرینش	zalazak sunca	غروب ~
1. stvaranje 2. svemir, sve stvoreno		obožavatelj sunca	آفتاب پرست
[āfarīnande]	آفریننده	obožavanje sunca	آفتاب پرستی
1. Stvoritelj, Tvorac (Bog) 2. o. k. stvara		Sunce je izašlo.	- شد.
[afkār]	افکار	Sunce sija.	- می درخشد.
mn. od فکر		[āftābrū]	آفتابرو
velike ideje	~ بزرگ	1. sunčan, svijetao 2. izložen suncu, obasjan	
[āqā]	آقا	suncem	
1. gospodin 2. gospodar, gazda		[āftābzadegī]	آفتابزدگی
gospodin Ahmedi	~ ی احمدی	med. sunčanica	
dragi gospodine	~ ی عزیز	[āftābzade]	آفتابزده
dame i gospodo	بانوان و آقایان	o. k. je dobio sunčanicu	
Gospodine, izvolite ući.	- بفرمایید تو.	[āftābgardān]	آفتابگردان
[āqāgān]	آقا جان	1. bot. suncokret 2. suncobran, tenda	
1. otac 2. kol. dragi tata 3. kol. dragi moj (prijatelju)		3. obod, štitnik (na kapi)	
[āqāzāde]	آقازاده	[āftābgereftegī]	آفتاب گرفتگی
1. dijete uvažene ličnosti 2. dijete Sejjida		pomračenje sunca	
(pripadnika loze Božijeg Poslanika) 3. sin		[āftābgīr]	آفتابگیر
mudžtehida 4. Vaš sin (u razgovoru, iz		1. sunčan, osvjetljen 2. suncobran	
poštovanja prema sugovorniku) 5. kol. babin sin		[āftābmahtāb]	آفتاب مهتاب
[āqāmaneš]	آقامنش	1. vatromet 2. sport. jedna od tehnika u	
gospodski		hrvanju 3. vrsta dječije igre	

[āgāhī]	آگاهی	[āqāyī]	آقایی
1. informacija, obavijest 2. obaviještenost, upućenost 3. svijest		1. vladavina, gospodarstvo 2. poglavarstvo, starješinstvo 3. ljudskost 4. darežljivost, velikodušnost	
obavijestiti, uputiti	دادن -		
b. obaviješten, upućen	یافتن -	پاکازاتی وکیلکودشونست; لجدسکوست	کردن -
kriminalistički odjel	اداره ~		
[āgandan] (prez. osn. آگن)	آگندن	[aqsām]	اقسام
1. (na-)puniti 2. prekriti 3. ukopati		mn. od قسم	
[āgande]	آگنده	različite vrste robe	~ مختلف کالا
1. napunjen 2. prekriven 3. ukopan		vrste materijala	انواع و ~ پارچه
<i>Sa srcem ispunjenim ljubavlju.</i> با قلبی - از محبت.		vrste riječi	~ کلمه
[āgandepar]	آگنده پر	[aqsāt]	اقساط
napunjen perjem		mn. od قسط	
[āgah]	آگه	na otplatu, na rate	به اقساط
1. o. k. zna 2. o. k. je obaviješten, upućen		[āqšām]	آقشام
3. svjestan		1. akšam, vrijeme zalaska sunca 2. vojn. povečerje	
[āgahī]	آگهی	[āk]	آکی
1. obavijest, informacija 2. obaviještenost, upućenost 3. svijest 4. nalog, uputstvo		nedostatak, mahana	
obavijestiti, informirati	کردن -	[ākādēmī]	آکادمی
[āgīn]	آگین	akademija	
sufiks koji ukazuje da je nešto ispunjeno nečim		[āktor]	آکتور
otrovan	زهر آگین	glumac	
tužan, žalostan	غم آگین	[āktrīs]	آکتریس
[āl]	آل	glumica	
1. svijetlocrven 2. bot. drvo iz čijeg korijena se dobija crvena boja 3. med. eklampsija 4. porodica, dinastija		[ākarde'on]	آکردئون
osmanska dinastija	~ عثمان	muz. harmonika	
bujidska dinastija	~ بویه	[ākel]	آکل
[ālā(y)]	آلای	o. k. jede	
prez. osn. od gl. آلودن		[ākele]	آکله
[ālāt]	آلات	med. guba, svrab	
mn. od آلت		[āgāh]	آگاه
muzički instrumenti	~ طرب	1. o. k. zna 2. o. k. je obaviješten, upućen	
srebrenina	نقره آلات	3. svjestan	
porcelan	چینی آلات	obavijestiti, uputiti	کردن -
[ālācīq]	آلاجیق	b. obaviješten, upućen	- شدن
1. šator 2. hladnjak, koliba u obliku šatora		b. svjestan greške	آز خطایی - بودن
		sposoban vojnik	~ سرباز
		obaviješteni izvori	~ منابع
		<i>Dobrosamupučen u to.</i> آگاهم به خوبی	
		[āgāhānīdan] (prez. osn. آگاهان)	آگاهانیدن
		obavijestiti, uputiti	

njemački jezik	زبان ~	[<i>ālāle</i>]	آلاه
[<i>ālūdan</i>] (prez. osn. (آلای)) 1. zagaditi 2. (u-)prljati 3. zaraziti 4. (po-, z-)griješiti	آلودن	<i>bot.</i> ljutić	
[<i>ālūde</i>] (mn. آلودگان) 1. zagađen 2. uprljan 3. zaražen zagaditi; uprljati; zaraziti	آلوده	[<i>ālām</i>] mn. od ألم	آلام
b. zagađen; b. uprljan; b. zaražen	کردن - شدن -	[<i>ālāyeš</i>]	آلایش
[<i>ālūzard</i>] <i>bot.</i> žuta šljiva, bijela šljiva	آلوزرد	1. zagađivanje 2. zatrovanost (narkoticima)	بی آلایش
[<i>ālomīniyom</i>] <i>hem.</i> aluminij	آلومینیوم	nezagađen; nezatrovan	آلبانی
[<i>ālūnak</i>] koliba, kućica	آلونک	[<i>ālbānī</i>]	1. <i>geogr.</i> Albanija 2. Albanac 3. albanski
[<i>ālūyī</i>] o. š. je napravljeno od šljiva suhe šljive napunjene orasima	آلویی	[<i>ālbūm</i>] album	آلبوم
[<i>ālī</i>] organski	آلی	[<i>ālbūmīn</i>]	آلبومین
[<i>ālyāž</i>] legura	آلیاژ	1. bjelančevina 2. bjelance	آپاکا
[<i>āmā(y)</i>] prez. osn. od gl. آمدن	آما(ی)	[<i>ālpākā</i>] <i>zool.</i> alpaka, vrsta lame s dugom dlakom	آلت
[<i>āmāg</i>] 1. cilj, meta 2. domet 3. plug, ralo gađanje	آماج	[<i>ālat</i>] (mn. آلات) 1. alat, instrument 2. pribor, sredstvo 3. organ ~ دست کسی شدن <i>anat.</i> spolni organ	~ دست ~ جنسی
<i>Neprijatelji su ga napali.</i>	روز آماج گیری او ~ حمله دشمنان قرار گرفت.	~ دست ~ شیشه بری	~ دست ~ شیشه بری
[<i>āmādgāh</i>] <i>vojn.</i> logistički centar	آمادگاه	[<i>āleš</i>] <i>bot.</i> bukva	آلش
[<i>āmādegī</i>] 1. spremnost 2. <i>vojn.</i> pripravnost 3. <i>vojn.</i> mobilizacija	آمادگی	[<i>ālū</i>] <i>bot.</i> šljiva	آلو
[<i>āmādan</i>] (prez. osn. (آمادی)) 1. <i>vojn.</i> mobilizirati 2. ispuniti, napuniti 3. b. spreman	آمادن	vrsta krupnije crvene šljive crna šljiva	~ ی بخارا ~ ی سیاه
[<i>āmāde</i>] 1. spreman 2. Pozor! (uzvik suca prije početka trke) spremiti, spremati	آماده	[<i>ālūbālū</i>] <i>bot.</i> višnja	آلوبالو
		[<i>ālūce</i>] <i>bot.</i> trnošljiva	آلوجه
		[<i>āludegī</i>]	آلودگی
		1. zagađenost 2. <i>fig.</i> sramota, ljaga 3. mrlja zaraženost bolešću zagađenost zraka zagađenost životne okoline	- به مرض ~ هوا ~ محیط زیست
		[<i>ālmān</i>] <i>geogr.</i> Njemačka	آلمان
		[<i>ālmānī</i>]	آلمانی
	کردن -	1. njemački 2. Nijemac	

[<i>āmadekār</i>]	آمدکار	spremiti se	- شدن
1. uspjeh, pobjeda 2. sreća		u stanju pripravnosti	به حالت ~ باش
donositi sreću	- کردن	na usluzi	~ خدمت
<i>Ovo je znak sreće.</i>	این نشانه ~ است.	<i>Pozor!</i>	آماده باش!
[<i>āmadan</i>] (prez. osn. (ی)آ)	آمدن	[<i>āmār</i>]	آمار
1. doći 2. stići 3. postati 4. navratiti, svratiti		statistika	
5. proći (vrijeme) 6. odgovarati, pristajati		[<i>āmāršenās</i>]	آمارشناس
vratiti se	باز آمدن	statističar	
<i>Ova odjeća mu pristaje.</i>	این لباس به او می آید.	[<i>āmārgar</i>]	آمارگر
<i>Ovo Vam dobro pristaje.</i>	این به شما خوب می آید.	evidentičar, zapisničar	
<i>Došao je jučer.</i>	او دیروز آمد.	[<i>āmārī</i>]	آماری
<i>Šta mu se desilo?</i>	چه بر سر او آمد؟	statistički	
<i>Neprilične mu te riječi.</i>	این حرف ها به او نیامده است.	[<i>āmās</i>]	آماس
[<i>āmadani</i>]	آمدنی	1. otok, otekline 2. upala	
o. k. treba (može) doći, o. š. treba (može) doći		oteći; upaliti se	- کردن
[<i>āmadoraft</i>]	آمدورفت	med. duodentitis	~ اثنی عشر
1. saobraćaj 2. saobraćanje 3. posjećivanje,		med. meningitis	~ پرده های مغز
kontaktiranje		med. osteitis	~ استخوان
saobraćati; posjećivati se, kontaktirati	- کردن	[<i>āmāsāwar</i>]	آماس آور
[<i>āmadošod</i>]	آمدوشد	o. š. izaziva oteklinu, flogistik	
1. saobraćaj 2. saobraćanje 3. posjećivanje,		[<i>āmāsforūnešān</i>]	آماس فرو نشان
kontaktiranje		med. antiflogistik	
[<i>āmade</i>]	آمده	[<i>āmāsīdan</i>] (prez. osn. (آماس)	آماسیدن
1. o. k. je došao, stigao 2. stigavši		1. oteći 2. upaliti se	
[<i>āmer</i>]	آمر	[<i>āmāl</i>]	آمال
1. o. k. naređuje, zapovijeda 2. vladar, gospodar		mn. od امل	
diktator, apsolutist	~ مطلق	[<i>āmāyeš</i>]	آمایش
[<i>āmerāne</i>]	آمرانه	1. spremanje 2. dovršavanje 3. vojn. logistika	
1. zapovjednički 2. diktatorski		[<i>āmbūlāns</i>]	آمبولانس
[<i>āmorzeš</i>]	آمرزش	bolnička kola, kola hitne pomoći	
oproštaj		[<i>āmpēr</i>]	آمپر
tražiti oprostaj	- خواستن	fiz. amper	
[<i>āmorzgār</i>]	آمرزگار	[<i>āmpersanġ</i>]	آمپرسنج
1. o. k. oprašta 2. milostiv, milosrdan 3. Bog		ampermetar	
[<i>āmorzande</i>]	آمرزنده	[<i>āmpūl</i>]	آمپول
1. o. k. oprašta 2. milostiv, milosrdan		ampula, injekcija	
[<i>āmorzīdegī</i>]	آمرزیدگی	dati injekciju	- زدن
opraštanje (grijeha)		[<i>āmad</i>]	آمد
[<i>āmorzīdan</i>] (prez. osn. (آمرز)	آمرزیدن	1. dolazak 2. povratak 3. sreća	
1. oprostiti, opraštati 2. smilovati se			

[āmūz(e)gār]	آموزگار	Da mu Bog oprosti!	خدا بیامرزدهش
1. nastavnik, predavač 2. učitelj u osnovnoj školi		[āmorzīde] (mn. آموزیدگان)	آموزیده
[āmūz(e)gārī]	آموزگاری	o. kome je oprošteno	
1. podučavanje 2. profesija učitelja 3. predavanje u osnovnoj školi		[āmrīkā]	آمریکا
[āmūzande] (mn. آموزندگان)	آموزنده	geogr. Amerika	
1. učitelj 2. učenik 3. poučan		[āmol]	آمل
[āmonyāk]	آمونیاک	geogr. Amol, grad u Mazenderanu	
hem. amonijak		[āmele]	آمله
[āmīb]	آمیب	bot. emblika, mirobalan	
zool. ameba		[āmūxtegi]	آموختگی
[āmīxtegi]	آمیختگی	1. naučenost 2. naviknutost	
1. izmiješanost 2. mješavina, smjesa		[āmūxtan] (prez. osn. آموز)	آموختن
[āmīxtan] (prez. osn. آمیز)	آمیختن	1. (na-)učiti 2. podučavati	
1. (iz-, po-)miješati 2. družiti se 3. spolno općiti 4. ulijevati se u (rijeka)		Naučio je perzijski	او دو ساله فارسی را آموخت.
pomiješati vodu sa sirćetom	آب با سرکه -	za dvije godine.	او فارسی را خوب به ما
Ne družiti se sa lošim ljudima.	با اشخاص بد نیامیز.	On nas dobro podučava	می آموزد.
[āmīxte]	آمیخته	perzijski jezik.	
izmiješan, pomiješan		[āmūxte] (mn. آموختگان)	آموخته
[āmīz]	آمیز	1. naučen, podučen 2. odgojen 3. naviknut 4. pripitomljen, dresiran	
prez. osn. od gl. آمیختن		[āmūdaryā]	آمودریا
[āmīzeš]	آمیزش	geogr. Amudarja, stari naziv za rijeku Džejhun	
1. druženje 2. spolno općenje		[āmūdan] (prez. osn. (آما(ی))	آمودن
družiti se	- کردن	1. izmiješati 2. umetnuti, inkrustirati (dragulje)	
[āmīzeššenāsi]	آمیزش شناسی	3. nanizati 4. ukrasiti 5. pripremiti	
med. venerologija		[āmūz]	آموز
[āmīzeši]	آمیزشی	1. prez. osn. od gl. آموختن	
med. venerični, spolni		2. služi za tvorbu složenica u značenju o. k. prima znanje	
spolna bolest	ناخوشی ~	učenik	دانش آموز
[āmīzgār]	آمیزگار	[āmūzeš]	آموزش
društven		1. učenje, obrazovanje 2. podučavanje	
[āmīzande]	آمیزنده	obrazovanje, odgoj	- و پرورش
1. o. k. se družiti 2. druželjubiv, društven		obrazovanje odraslih	~ بزرگسالان
[āmīze]	آمیزه	On je otišao u Iran radi	او برای ~ زبان فارسی
1. izmiješan 2. o. k. ima rijetku bradu 3. mješavina		učenja perzijskog jezika.	به ایران رفت.
[āmīg]	آمیغ	[āmūzešgah]	آموزشگاه
mješavina, smjesa		škola	
[āmīn]	آمین		
1. Amin! 2. primi, udovolji, ispuni!			

Ono što je rekao obavili smo.	- که او گفت انجام دادیم.	[ān]	آن
[ānd]	آند	1. onaj, ona, ono; taj, ta, to 2. ono što	آن
geogr. Andi		[ān] (mn. آوان)	آن
[āndolos]	آندلس	moment, trenutak	آن
geogr. Andaluzija		[ān]	آن
[ānsān]	آنسان	1. sufiks za tvorbu množine	آن
na taj način, tako		učenici	دانش آموزان
[ānflūānzā]	آنفلوآنزا	2. sufiks za oznaku vremena	
med. influenza, prehlada		ujutro	بامدادان
[ānqadr]	آنقدر	3. sufiks za tvorbu participia prezenta	
tako mnogo (da)		nasmijan	خندان
[ānkārā]	آنکارا	[ānan]	آنآ
geogr. Ankara, glavni grad Turske		odmah, smjesta	
[ānke]	آنکه	[ānātūlī]	آناتولی
1. onaj ko 2. svako ko		geogr. Anadolija	
[ānglosāksōn]	آنگلوساکسن	[ānān]	آنان
anglosaksonski		mn. od آن	
[āngāh]	آنگاه	[ānānās]	آناناس
1. tada, u to vrijeme 2. potom, nakon, onda		bot. ananas	
3. osim, pored		[ānterākt]	آنتراکت
[āngah]	آنکه	pauza između dva pozorišna čina	
skr. od آنگاه		[ānten]	آنتن
[ānwērs]	آنورس	antena	
geogr. Antwerpen		[āntīl]	آنتیل
[āne]	آنه	geogr. Antili	
jedna šesnaestina karata		[ānğā]	آنجا
[āne]	آنه	tamo, na tom mjestu	
sufiks za tvorbu priloga i pridjeva		budući da	از آنجایی که
pametno	عقلانه	ovdje i tamo	اینجا و -
ženska odjeća	لباس زنانه	koliko ja znam	تا - که من می دانم
[ānhā]	آنها	odavde pa dalje	از - به بعد
oni, one, ona		Tamo gdje postoji ljubav	- که عشق هست
oni koji	آنهايي که	postoji i pravda.	عدالت نیز هست.
[ānī]	آنی	[ānčē(o)nān]	آنچنان
1. trenutan, momentalan 2. trenutno, odmah		1. takav 2. tako, na taj način	
[āwā]	آوا	Bio je tako umoran	او - خسته بود که
1. glas, fonem 2. zvuk, melodija 3. slava		da nije mogao govoriti.	نمی توانست حرف بزند.
transkripcija	آوا نویسی	[ānčē]	آنچه
transliteracija	آوا نگاری	ono što, sve što	
		sve što	هرآنچه

[āwān] mn. od آن u doba mladosti	آوان در ~ جوانی	[āwāšenāsī] fonetika	آوا شناسی
[āwax] ah! jao!	آوخ کشیدن، - برآوردن	[āwār] 1. prognanik 2. ruševine 3. prašina (od ruševine) 4. razrušen, srušen	آوار زیر ~ ماندن
izgovoriti ah, uzdahnuti	آور نام آور	[āwāregī] 1. skitništvo, lutanje, potucanje, beskućništvo 2. zlosretnost, nesreća	آوارگی
[āwa(o)r] 1. prez. osn. od gl. آوردن 2. služi za tvorbu složenica u značenju o. k. ima, posjeduje glasovit, znamenit	آور نام آور	[āwāre] (mn. آوارگان)	آواره
hrabar, odvažan	دلاور	1. skitnica, lotalica, beskućnik 2. prognanik 3. skitalački, lotalački	
[āwortā] anat. aorta, glavna žila kucavica	آورتا تصلب ~	prognati, istjerati b. prognan, istjeran	- کردن - شدن
aortoskleroza	آورد هم آورد	lotalica palestinski prognanici	آدم ~ آوارگان فلسطین
[āwa(o)rd] 1. borba, rat 2. bojno polje protivnik	آوردن هم آورد	putnik lotalica čovjeklotalica koji traći svoje vrijeme	مسافر ~ آدمی - که وقت خود را تلف می کند
[āwa(o)rdan] (prez. osn. آور)	آوردن	[āwārī] 1. skitništvo, lutanje, potucanje, beskućništvo 2. prognaništvo	آواری
1. donijeti 2. roditi, poroditi 3. pokazati 4. prenositi, pripovijedati 5. stvoriti, proizvesti 6. prouzrokovati	آب - سبک نوی - واقعه ای را به وجود - او اسلام آورد. آورده اند که...	[āwāz] 1. glas, zvuk 2. pjevanje 3. melodija, pjesma 4. vapaj, krik	آواز
donijeti vodu	آب -	(po-)zvati, vikati, vapiti	- دادن
stvoriti novi stil	سبک نوی -	pjevati	- خواندن
prouzrokovati događaj	واقعه ای را به وجود -	uzviknuti od radosti	~ شادی بر آوردن
Prihvatio je islam.	او اسلام آورد.	nova pjesma	آوازی تازه
Prenosi se da...	آورده اند که...	duet	~ دو نفری
[āwa(o)rde]	آورده	solo	~ یک نفری
1. donesen 2. stvoren 3. proizvod strani proizvod	آورده ~ بیگانه	horsko pjevanje	~ دسته جمعی
[āwarande] (mn. آورندگان)	آورنده	On ima dobar glas.	~ او خوب است.
1. o. k. donosi 2. donosilac	آورنده	Nisam čuo nikakav zvuk.	آوازی به گوشم نرسید.
[āwrīl] april	آوریل	[āwāze] 1. glas, zvuk 2. melodija, pjesma 3. dobar glas, ugled 4. slava	آوازه
[āwand] 1. vrč, posuda 2. vaskularan dokaz 3. anat. kapilar 4. anat. vaskula (malena žila)	آوند	~ او به گوش همه رسید.	
[āwandī] 1. posuda u k. se sipa piće 2. havan 3. anat. vaskularni	آوندی	[āwāzexān] (profesionalni) pjevač	آوازه خوان
[āwang] obješen	آونگ	putujući pjevač	~ دوره گرد

[āhestegī] 1. sporost 2. blagost polahko	آهستگی	[āwe] kupola	آوه
[āheste] 1. spor, (po)lagan 2. tih 3. blag, nježan 4. sporo, (po)lagano 5. tiho 6. blago, nježno ići sporo	به آهستگی آهسته	[āwixtegi] obješenost	آویختگی
malo-pomalo, postepeno blag udarac <i>Polahko jede.</i> <i>Polahko je gurnuo vrata.</i>	– رفتن – آهسته ضربه ~ – غذا می خورد. – در را فشار داد.	[āwixtan] (prez. osn. آویز) 1. objesiti, okačiti 2. objesiti na vješala 3. razapeti na križ 4. ratovati, sukobiti se okačiti sliku na zid <i>Objesili su ga.</i>	آویختن عکسی را به دیوار – او را به دار آویختند.
[āhak] kreč, vapno gašeni kreč <i>hem.</i> kalcij-oksidi krečnjak vapnenac o. k. radi na sagorijevanju kreča spaljivanje, sagorijevanje kreča krečana	آهک ~ آب دیده، ~ کشته ~ آب ندیده سنگ ~ آهک پز آهک پزی کوره ~	[āwixte] 1. obješen, okačen 2. razapet	آویخته
[āhaki] krečni, vapneni kalcificirati, zakrečiti, pretvoriti u kreč zakrečiti, kalcificirati se; pretvoriti se u kreč	آهکی – کردن – شدن	[āwiz] 1. prez. osn. od gl. آویختن 2. visuljak, privjesak (minduše itd.) <i>bot.</i> fuksija	آویز گل ~
[āhan] gvožđe, željezo <i>fig.</i> mlatiti praznu slamu galvanizirano željezo željezna ruda zamor željeza željezna ploča željezna ploča kovanje željeza kovano željezo	آهن ~ سرد کوبیدن ~ سفید سنگ ~ خام ~ زود شکن ورقه ~ آهن ورق کشیدن ~ ~ کوبیده	[āwizān] obješen, okačen objesiti, okačiti b. obješen, okačen	آویزان – کردن – شدن
[āhanālāt] alati, sredstva od gvožđa	آهن آلات	[āwize] naušnica	آویزه
[āhanbor] rezač gvožđa pila za rezanje željeza, bonsek	آهن بر اره ~	[āwizeband] 1. kopča naušnice 2. <i>anat.</i> pupčana vrpca	آویزه بند
		[āwišan] <i>bot.</i> majčina dušica	آویشن
		[āh] 1. uzdah 2. ah! avaj! joj! gorak uzdah uzdahnuti uzdahnuti iz dubine duše	آه ~ سرد – کشیدن آهی از ته دل کشیدن
		[āhār] štirka ukočiti, uštirkati <i>bot.</i> cinija	آهار – زدن گل ~
		[āhārdār] uštirkan, ukočen	آهاردار
		[āhārzade] uštirkan, ukočen	آهارزده
		[āhārī] 1. uštirkan 2. ukočen, učvršćen	آهاری

[āhanīn] željezni	آهنین	[āhanpāre] staro gvožđe	آهن پاره
[āhū] zool. gazela, srna	آهو	[āhanpūš] okovan gvoždem	آهن پوش
mošusni jelen srnetina jelen srna krdo srna lane lovac na jelene obor za srne oči poput srne	~ ی ختا، ~ ی تتار، ~ ی ختن گوشت ~ آهو نر آهو ماده گلّه ~ ~ ی کوچک شکارچی ~ آغل ~ چشم آهوئی	[āhanḡāme] željezna spojnica, baglama	آهن جامه
[āhū] 1. mahana, nedostatak 2. bolest 3. loš, zao	آهو	[āhanrobā] magnet	آهنربا
[āhūbar(r)e] zool. lane	آهوبره	[āhanrobāyī] 1. magnetizam 2. magnetni	آهنربایی
[āhūrī] bot. gorčica (Sinapis arvensis)	آهوری	[āhanrīz] ljevač željeza	آهن ریز
[āh(i)yāne] anat. tjemena kost	آهیانه	[āhanrīzī] ljevaonica željeza	آهن ریزی
[āy] 1. Aj! (uzvik bola) 2. Hej! (čestica za dozivanje)	آی	[āhansāz] o. k. pravi predmete od željeza	آهن ساز
[āyā] Da li? Je li? (upitna čestica) Da li je to tako? Da li je on došao? Da li ja ovdje ostajem? Da li ga poznajete? Da li možete doći? Dalionmožezavršitiposao?	آیا - چنین است؟ - او آمد؟ - من اینجا می مانم؟ - او را می شناسید؟ - می توانید بیایید؟ - او می تواند کار را تمام کند؟	[āhanforūš] gvožđar, trgovac željeznom robom	آهن فروش
[āyāt] mn. od آیه i آیت	آیات	[āhankūb] limar	آهنکوب
[āyat] (mn. آیات) 1. znak, simbol 2. ajet iz Kur'ana 3. otkrovenje, čudo	آیت	[āhang] 1. melodija, motiv, napjev 2. ton 3. intonacija 4. muz. tempo, ritam 5. namjera, namisao ~ رفتن کردن - برای تصنیفی ساختن ~ بلند - napisati melodiju za pjesmu, komponirati	آهنگ
[āyeš] ugar, preorana zemlja (ali nezasijana)	آیش	visoki ton [āhangar] kovač	آهنگر
[āyande] (mn. آیندگان) 1. budućnost 2. o. k. dolazi, slijedi 3. budući, sljedeći, naredni	آینده	[āhangarxāne] kovačnica	آهنگرخانه
		[āhangarī] 1. kovački zanat 2. kovački	آهنگری
		spoj klinom kovački čekić, malj	اتصال ~ چکش ~
		[āhangsāz] muz. kompozitor	آهنگ ساز
		[āhanī] 1. željezni 2. čvrst, jak, snažan čelična volja	آهنی اراده ~

[āyīnesāz] o. k. pravi ogledala	آینه ساز	slijedećeg mjeseca او ~ امیدبخشی دارد. <i>Prednjimjesvijetlabudućnost.</i>	در ماه ~
[āyīnesāzi] 1. pravljenje ogledala 2. zanat, profesija pravljenja ogledala	آینه سازی	[āyandegān] 1. mn. od آینده 2. buduće generacije	آیندگان
[āyīnekārī] ukrašavanje ogledalima	آینه کاری	[āyne] ogledalo	آینه
[āyīnewār] poput ogledala	آینه وار	čarobno ogledalo	~ دق
[ab] (mn. آباء) otac	اب	kristalno ogledalo	~ سنگ
[abā] s, sa	ابا	ogledalo u kojem se ogleda čitav stas	~ قدی
[abā] čorba	ابا	[āyinedār] 1. zrcalni, s ogledalima 2. o. k. drži ogledalo	آینه دار
[ebā(ʾ)] 1. odbijanje 2. suzdržavanje	ابا(ء)	[āyneī] 1. poput ogledala 2. ukrašen ogledalima	آینه ای
odbiti	- کردن	sala ukrašena ogledalima	~ تالار
odbiti ići	از رفتن - کردن	[āynesāz] o. k. pravi ogledala	آینه ساز
[ebāhat] 1. smatranje dozvoljenim 2. dozvola	اباحت	[āynesāzi] 1. pravljenje ogledala 2. zanat pravljenja ogledala	آینه سازی
dozvoljeno pušenje	~ دخانیات	[āyīnekārī] ukrašavanje ogledalima	آینه کاری
[abābīl] 1. mn. od ابول ، ابیل ، اباله 2. razbacane grupe 3. jata ptica 4. zool. čiopta (vrsta ptice)	ابابیل	[āyīnewār] poput ogledala	آینه وار
[abārīqūn] bot. maginja	اباریقون	[āye] (mn. آیات) ajet iz Kur'ana	آیه
[obāz] bot. komorač	اباض	[āyīn] 1. običaj 2. metod, način 3. pravilo, propis 4. doktrina 5. obred, ceremonija	آیین
[abāziye] Abaditi (muslimanska sekta u Omanu)	اباضیه	dogma	~ جامد
[abātīl] mn. od باطل	اباطیل	kodeks	~ داد رسی
[ebtedā(ʾ)] početak	ابتدا(ء)	vojna doktrina	~ جنگی
početi	- کردن	[āyīnnāme] pravilnik	آیین نامه
početak svijeta	~ ی جهان	[āyīne] ogledalo	آینه
početak mjeseca	~ ی برج	čarobno ogledalo	~ دق
početak njegovog govora	~ ی نطق وی	kristalno ogledalo	~ سنگ
na (u) početku	در ابتدا	ogledalo u kojem se ogleda čitav stas	~ قدی
		[āyīneī] 1. poput ogledala 2. ukrašen ogledalima	آینه ای

[abxere] mn. od بخار	ابخره	<i>Od početka treba da to razjasniš.</i>	از - باید آن را واضح بسازی.
[abad] vječnost, beskrajnost, besmrtnost zauvijek	ابد	[ebtedā'an] na početku, u početku	ابتدائاً
vjerovanje u nepromjenljive i vječne zakonitosti koje vladaju nad materijalnim svijetom <i>Vrijeme je naizgled vječno.</i>	تا ابد، الی ابد اعتقاد به قوانین تغییر ناپذیر و ابدی که حاکم بر جهان مادی است زمان به نظر ابدی است.	[ebtedā'yī] početni, prvobitan, primaran, osnovni, elementarni bukvar, početnica, abecedar početna faza početni kurs prvostepeno suđenje u početnim fazama	ابتدایی کتاب ~ مرحله ~ دوره ~ محاكمة ~ در مراحل ~
[abadan] 1. uopće, uopće ne, nikako 2. nikada <i>Nikako mi se ne dopada.</i>	ابدأ - از آن خوشم نمی آید.	Početno slovo <i>njegovog imena jeste «a».</i>	حرف ~ اسم او حرف «الف» است.
[ebdā(')] 1. započinjanje, otpočinjanje, početak 2. prvobitnost 3. objelodanjivanje, pronalaženje započeti, otpočeti; pronaći; objelodaniti	ابتداء(ء) - کردن	[ebtedā'] 1. novost, novina, inovacija 2. promjena uvoditi novosti, novine, inovirati	ابتداع - کردن
[ebdā'] 1. stvaralaštvo, izumiteljstvo 2. izum, inovacija, pronalazak 3. uvođenje novog poetskog stila izumiti; stvarati; pronaći	ابداع - کردن	[ebtezāl] 1. neznatnost, bezvrijednost 2. niskost	ابتدال
[abdāl] 1. mn. od بدل 2. suf. klasa duhovnih odabranika koja dolazi odmah iza četverice prvaka (aqtāb)	ابدال	[abtar] 1. otkinutog repa 2. nepotpun, nedovršen 3. o. k. nema potomka	ابتر
[abadol-ābād] 1. (za)uvijek, zasvagda 2. nikad zauvijek	ابدالآباد تا ابدالآباد	[ebtesām] osmijeh	ابتسام
[abadod-dahr] 1. (za)uvijek, za sva vremena 2. nikad	ابدالدهر	[ebtekār] inicijativa pokrenuti inicijativu	ابتکار - کردن
[abadī] vječan, beskonačan, neprolazan	ابدی	[ebtelā(')] (mn. ابتلاآت) 1. patnja 2. ispit, iskušenje	ابتلاء(ء)
[abadiyyat] vječnost, neprolaznost, beskonačnost, besmrtnost <i>Hazreti Ali koji je nastanjen u vječnosti.</i>	ابدیت حضرت علی که در - سا کن است.	[ebtehāğ] radost, veselje	ابتهاج
[abr] 1. oblak 2. spužva, sunder proljetni oblak naoblačeno nebo	ابر ~ بهار آسمان ابرآلود	[ebtiyā'] kupovina kupiti o. š. se može kupiti o. š. se ne može kupiti	ابتیاع - کردن ابتیاع کردنی، قابل ~ غیر قابل ~
		[abğad] arapski numerički alfabet	ابجد
		[abğadxān] 1. o. k. počnje učiti čitati 2. početnik, neznalica	ابجدخوان